叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《六便士在格恩西岛的奇遇记》——(adventures Of A Sixpence In Guernsey By) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《六便士在格恩西岛的奇遇记》——(Adventures of a Sixpence in Guernsey by)

第1/1页

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɪn] ['gɜːnzi] .
ADVENTURES OF A SIXPENCE IN GUERNSEY .
冒险 的 一个 六便士 在 格恩西岛 .

一枚六便士硬币在根西岛的奇遇记。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
A NATIVE .
一个 本国的 .

一个本地人。

['siːli] , ['dʒæksən] , [ænd; ənd] ['hæləˌdeɪ] , [fliːt] [striːt] ;
SEELEY , JACKSON , AND HALLIDAY , FLEET STREET ;
西利 , 杰克逊 , 和 哈利迪 , 舰队 街道 ;

西利、杰克逊和哈利迪，舰队街;

[ænd; ənd][biː] . ['siːli] , ['hænəʊvə(r)] [striːt] .
AND B . SEELEY , HANOVER STREET .
和 B . 西利 , 汉诺威 街道 .

以及 B. SEELEY，汉诺威街。

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

[mjiːsklvaɪi] .
MDCCCLVII .
MDCCCLVII .

MDCCCLVII。

['prɪntɪd] [baɪ][dʒiː] . ['bɑːkli] , ['kɑːs(ə)l][ˌes 'tiː] . ['lestə(r)] [es 'kjuː] .
Printed by G . Barclay , Castle St . Leicester Sq .
打印 经过 G . 巴克莱 , 城堡 英石 . 莱斯特 广场 .

由 G. Barclay 印刷，地址：莱斯特广场城堡街。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɪn] ['gɜːnzi] .
ADVENTURES OF A SIXPENCE IN GUERNSEY .
冒险 的 一个 六便士 在 格恩西岛 .

一枚六便士硬币在根西岛的奇遇记。

[ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] [leɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
The breakfast was ready laid on the table ,
这 早餐 曾是 准备好 铺设 在 这 桌子 ,

早餐已经准备好，摆在桌上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
and a gentleman was standing by the fire waiting for the rest of the family ,
和 一个 绅士 曾是 常设 经过 这 火 等待 为了 这 休息 的 这 家庭 ,

一位男士站在火堆旁，等待着其他家人。

[wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ræn] [ɪn] .
when the door burst open , and two little girls ran in .
什么时候 这 门 爆裂 打开 , 和 二 小的 女孩们 跑 在 .

门突然被推开，两个小女孩跑了进来。

" [ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] , [pə'pɑː] ! — [ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] !
" A happy new year , papa ! — a happy new year !
" 一个 快乐的 新的 年 , 爸爸 ! — 一个 快乐的 新的 年 !

爸爸，新年快乐！——新年快乐！

" ['ʃaʊtɪd] [iːtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] ,
" shouted each as she was caught up to be kissed ,
" 喊叫 每个 作为 她 曾是 捕捉 向上 到 是 亲吻 ,

她被抓住亲吻时，两人都大声喊叫起来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and found herself on the floor once more after a sudden whirl to the ceiling .
和 成立 她自己 在 这 地面 一次 更多的 后 一个 突然 旋转 到 这 天花板 .

突然一阵旋转，她飞到天花板上，然后又一次摔倒在地。

" [naʊ] [kætʃ] , " [sed] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [iːtʃ] .
" Now catch , " said their father , as he started aside and flung a sixpence to each .
" 现在 抓住 , " 说 他们的 父亲 , 作为 他 开始 旁边 和 扔 一个 六便士 到 每个 .

"现在接住,"他们的父亲说着，走到一边，扔给每人一个六便士。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] ,
Of course they did not catch ,
的 课程 他们 做过 不是 抓住 ,

当然，他们没有抓到。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ;
for little girls have a strange propensity for turning just the wrong way on such occasions ;
为了 小的 女孩们 有 一个 奇怪的 倾向 为了 转弯 只是 这 错误的 方式 在 这样的 场合 ;

因为小女孩在这种场合往往会莫名其妙地往错误的方向转；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [braɪt] [njuː] ['sɪkspəns] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði] ['dʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [fɔːl] ,
but the bright new sixpences were none the duller for their fall ,
但 这 明亮的 新的 六便士 是 没有任何 这 更暗淡 为了 他们的 落下 ,

但是，即使坠落，崭新的六便士硬币也丝毫没有失去光彩。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːθ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [praʊd] ['əʊnə(r)z] .
and called forth none the less admiration from their proud owners .
和 称为 前进 没有任何 这 较少的 钦佩 从 他们的 自豪的 所有者 .

尽管如此，它们还是赢得了它们骄傲的主人的赞赏。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɪtʃ] [pɑːst] [θruː] [ðəʊz] ['kɜːli] [hedz] ['djʊərɪŋ] ['brekfəst]
Many were the calculations which passed through those curly heads during breakfast
许多 是 这 计算 哪个 通过了 通过 那些 卷曲 头部 期间 早餐
- [taɪm] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [kʊd; kəd] [bai] ;
- time as to what a sixpence could buy ;
- 时间 作为 到 什么 一个 六便士 可以 买 ;

早餐时分，那些卷发脑袋里闪过无数次算计，想知道六便士能买到什么；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['meni] [braɪt] ['vɪʒnz] [ðæt] [ðeɪ] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [drest]
and it was with many bright visions that they darted away to be dressed
和 它 曾是 和 许多 明亮的 愿景 那 他们 飞镖 离开 到 是 穿着
[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
to go into the town with their mother .
到 去 进入 这 镇 和 他们的 母亲 .

他们怀着美好的憧憬，飞快地跑去穿好衣服，准备和母亲一起进城。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] - [jɪrz] [deɪ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [snəʊ] , [nəʊ]['bɪtə(r)][kəʊld][wɪnd] ,
It was New - year's day ; but there was no snow , no bitter cold wind ,
它 曾是 新的 - 年 天 ; 但 那里 曾是 不 雪 , 不 苦的 寒冷的 风 ,

那天是元旦，但没有下雪，也没有凛冽的寒风。

[nəʊ] ['begəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['skænti] ['kləʊðɪŋ] ,
no beggars shivering in their scanty clothing ,
不 乞丐 瑟瑟发抖 在 他们的 稀少 衣服 ,

没有衣衫褴褛、瑟瑟发抖的乞丐，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ə'kʌstəmd] ['əʊnli][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
none of the scenes of poverty which those accustomed only to an English
没有任何 的 这 场景 的 贫困 哪个 那些 习惯 仅有的 到 一个 英语
['wɪntə(r)] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [gluːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
winter might expect to cast a gloom over the enjoyment of the day .
冬天 可能 预计 到 投掷 一个 愁云 超过 这 享受 的 这 天 .

这里没有丝毫贫困的景象，这或许会让那些只习惯了英国冬天的人感到沮丧，从而影响他们享受美好的一天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] , ['evri] [liːf] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [djuː] - [drɒps] ;
It was a bright sunny morning , every leaf sparkling with dew - drops ;
它 曾是 一个 明亮的 阳光明媚 早晨 , 每一个 叶子 闪闪发光 和 露 - 滴 ;

这是一个阳光明媚的早晨，每一片叶子上都闪烁着露珠；

[gruːps] [ɒv; əv] ['niːtli] - [drest] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['flɒkɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]
groups of neatly - dressed people were to be seen flocking in from the
团体 的 整齐地 - 穿着 人们 是 到 是 已见 集群 在 从 这
['kʌntri] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ;
country in every direction ;
国家 在 每一个 方向 ;

可以看到成群结队的衣着整齐的人们从四面八方的乡村涌入；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'klaɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] ['brɪskli]
and though the air was fresh enough to incline them to walk briskly
和 尽管 这 空气 曾是 新鲜的 足够的 到 倾斜 他们 到 走 轻快地
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

尽管空气清新，让他们不由自主地加快了脚步，

[ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [mʌf] [ænd; ənd] [kəʊt] - [p'ɒkɪts] ,
their hands were not hidden away in muffs and coat - pockets ,
他们的 双手 是 不是 隐 离开 在 耳罩 和 外套 - 口袋 ,

他们的双手并没有藏在手筒或外套口袋里。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendli] [ʃeɪk] [wɪtʃ] , [wɪð] " [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
but were ready for the friendly shake which , with " all the good wishes of the season ,
但 是 准备好 为了 这 友好的 摇 哪个 , 和 " 全部 这 好的 愿望 的 这 季节 ,

但他们已经准备好接受友好的握手，握手中带着"所有美好的节日祝福"。

" [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [step] .
" awaited them at every step .
" 等待中 他们 在 每一个 步 .

"每一步都等待着他们。"

['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
Mrs . Campbell and her little girls , after many a greeting of this kind ,
太太 . 坎贝尔 和 她 小的 女孩们 , 后 许多 一个 问候 的 这 种类 ,

坎贝尔夫人和她的小女儿们，在收到许多类似的问候之后，

[faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][lɑːst] ;
found their way into the town at last ;
成立 他们的 方式 进入 这 镇 在 最后的 ;

他们最终找到了进城的路；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] - [keɪks] [wɪtʃ] [əd'ɔːnd] [ðə; ði] ['peɪstri] - [kʊks] - ['wɪndəʊz] ,
and the children soon forgot everything in the twelfth - cakes which adorned the pastry - cooks ' windows ,
和 这 孩子们 很快 忘了 一切 在 这 第十二 - 蛋糕 哪个 装饰 这 糕点 - 厨师 - 视窗 ,

孩子们很快就把糕点师橱窗里那些诱人的十二岁生日蛋糕忘得一干二净了。

[tɪl] [ðə; ði] ['sɪkspəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp][ɪn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][hænd] , [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['erənd] ,
till the sixpence , which was tightly clasped in each little hand , recalled them to their errand ,
直到 这 六便士 , 哪个 曾是 紧紧 紧握 在 每个 小的 手 , 召回 他们 到 他们的 差事 ,

直到他们每只小手里紧紧攥着的那六便士硬币，才把他们拉回了正事上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] .
and they joined the busy crowd in the toy - shop .
和 他们 加入 这 忙碌的 人群 在 这 玩具 - 店铺 .

于是他们加入了玩具店里熙熙攘攘的人群。

[huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld]['ɪntuː] [ðiːz] [ə'bəud][ɒv; əv] ['noʊəz] [ɑːk] ,
Who does not know what it is to take a child into these abodes of Noah's arks ,
WHO 做 不是 知道 什么 它 是 到 拿 一个 孩子 进入 这些 住所 的 诺亚的 方舟 ,

谁不知道把孩子带进诺亚方舟般的住所是什么滋味呢?

[kæts] , [dɒgz] , [maɪs] , [ænd; ənd] [dɒlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ?
cats , dogs , mice , and dolls , and all that is so charming ?
猫 , 狗 , 小鼠 , 和 娃娃 , 和 全部 那 是 所以 迷人 ?

猫、狗、老鼠、玩偶，以及所有那些如此迷人的东西?

[haʊ] [iːtʃ] [tɔɪ] [ɪz] [siːzd] [ɒn][ɪn][ɪts] [tɜːn] ,
How each toy is seized on in its turn ,
如何 每个 玩具 是 查获 在 在 它是 转动 ,

每个玩具是如何依次被孩子们抢夺的，

[tuː; tə][biː; bi] [ri'liŋkwiʃ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] !
to be relinquished in a moment for one more beautiful !
到 是 放弃 在 一个 片刻 为了 一 更多的 美丽的 !

转眼间就要为了另一个美丽的人而放弃!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ,
It was no easy task that Mrs . Campbell had undertaken ; but at last ,
它 曾是 不 简单的 任务 那 太太 . 坎贝尔 有 已 ; 但 在 最后的 ,

坎贝尔夫人承担的这项任务并不轻松；但最终，

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['ekstəsi] ['əʊvə(r)] [tuː] [bluː] - [aɪd] [dɒlz] , [ðə; ði] ['sɪkspəns] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] ,
in a moment of ecstasy over two blue - eyed dolls , the sixpences were paid ,
在 一个 片刻 的 狂喜 超过 二 蓝色的 - 眼睛 娃娃 , 这 六便士 是 有薪酬的 ,

在对两个蓝眼睛娃娃欣喜若狂的那一刻，他们付清了六便士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrtʃəsər] [drɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] .
and the young purchasers drawn away from further temptation .
和 这 年轻的 购买者 绘制 离开 从 更远 诱惑 .

年轻的购买者们因此远离了进一步的诱惑。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [tuː] , [mʌst; məst] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ,
And we , too , must wish them good - by ,
和 我们 , 也 , 必须 希望 他们 好的 - 经过 ,

我们也必须向他们道别。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [njuː] [jɪə(r)] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [stɪl] ,
with the hope that the next new year may find them bright and happy still ,
和 这 希望 那 这 下一个 新的 年 可能 寻找 他们 明亮的 和 快乐的 仍然 ,

希望在新的一年里，他们依然阳光灿烂、幸福快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [mɔː(r)][hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [lɜːnt]
and that before many more have passed over them they will have learnt
和 那 前 许多 更多的 有 通过了 超过 他们 他们 将要 有 学会了
[ə; eɪ]['waɪzə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [gɪft] ;
a wiser and a better way of spending their father's gift ;
一个 更明智 和 一个 更好的 方式 的 开支 他们的 父亲的 礼物 ;

而且在更多的人逝去之前，他们会学会更明智、更好的方式来使用父亲的馈赠；

[ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['sɪkspəns] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,
a way in which their sixpence , though it be but a sixpence ,
一个 方式 在 哪个 他们的 六便士 , 尽管 它 是 但 一个 六便士 ,

用这种方式来表达他们的六便士，尽管它只是六便士而已。

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn]['tenfəʊld] ['blesɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
will be returned in tenfold blessings on their heads .
将要 是 返回 在 十倍 祝福 在 他们的 头部 .

他们将得到十倍的祝福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɪl]
It is with one of the little pieces of silver which have just rung in the till
它 是 和 一 的 这 小的 件 的 银 哪个 有 只是 梯子 在 这 直到
[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .
that we have to do .
那 我们 有 到 做 .

我们要用刚刚在收银机里收到的一小块银币来完成这件事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ,
It had lain there for about two hours ,
它 有 莱恩 那里 为了 关于 二 小时 ,

它在那里躺了大约两个小时。

[ðə; ði] [seɪm] [siːnz] ['ɡəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['witnis] [wɪð] [ɪts]['əʊnə(r)]
the same scenes going on around it which we have witnessed with its owner
这 相同的 场景 去 在 大约 它 哪个 我们 有 目击者 和 它是 所有者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
of the morning ,
的 这 早晨 ,

周围发生的情景与我们早上目睹的它的主人所看到的情景如出一辙。

[wen] [ə; eɪ] [tɔːl] [məs'tæʃiəʊd,-'tætʃəʊd] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt]
when a tall moustachioed young man entered the shop , which was not
什么时候 一个 高的 留着胡子的 年轻的 男人 进入 这 店铺 , 哪个 曾是 不是
[ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [tɒɪz] ,
exclusively devoted to toys ,
只 奉献 到 玩具 ,

这时，一位身材高挑、留着胡子的年轻人走进了这家并非专门售卖玩具的商店。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊn] [sʌm; səm] [ɡəʊld] ['pens(ə)l] - [keɪsɪz] .
and asked to be shown some gold pencil - cases .
和 问 到 是 所示 一些 金子 铅笔 - 案例 .

并要求看看一些金色的铅笔盒。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] , [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['sɪkspəns]
His choice was soon made , the money paid , and our friend the Sixpence
他的 选择 曾是 很快 制成 , 这 钱 有薪酬的 , 和 我们的 朋友 这 六便士
[rɪ'siːvd] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .
received in change .
已收到 在 改变 .

他很快就做出了选择，付了钱，我们的朋友六便士收到了找零。

[ɑː] , ['sɪkspəns] !
Ah , Sixpence !
啊 , 六便士 !

啊，六便士！

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [hændz] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [naʊ] ?
what sort of hands have you fallen into now ?
什么 种类 的 双手 有 你 倒下 进入 现在 ?

你现在落入了什么样的人手中?

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd]
We have undertaken to follow your fortunes for a time , and
我们 有 已 到 跟随 你的 财富 为了 一个 时间 , 和
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

我们已承诺暂时跟随你们的命运，因此，

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [meɪ] [biː; bi] ,
uncomfortable as our quarters may be ,
不舒服 作为 我们的 四分之一 可能 是 ,

虽然我们的住处可能不太舒适，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [ə'bəʊd] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] ['kæptɪn] ['krɔːfərdz] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] ,
we must take up our abode with you in Captain Crawford's waistcoat - pocket ,
我们 必须 拿 向上 我们的 住所 和 你 在 队长 克劳福德的 马甲 - 口袋 ,

我们必须和你一起住在克劳福德船长的背心口袋里，

[ænd; ənd] [ɡəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [pliːz] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] .
and go where he pleases to lead us .
和 去 在哪里 他 请 到 带领 我们 .

他想带领我们去哪里，我们就去哪里。

[ʌp] [haɪ] [striːt] [ænd; ənd] [smɪθ] [striːt] [tuː; tə] [greɪndʒ] [rəʊd] ,
Up High Street and Smith Street to Grange Road ,
向上 高的 街道 和 史密斯 街道 到 农庄 路 ,

沿高街和史密斯街往格兰奇路方向走,

[weə(r)] [wiː; wi] [maʊnt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [striːts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
where we mount and away from houses and streets and the
在哪里 我们 山 和 离开 从 房屋 和 街道 和 这
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] ;
fashionable world ;
时髦 世界 ;

我们骑上山,远离房屋、街道和时尚世界;

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] , [dʒʌst] ['dekɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['deɪziz] [ænd; ənd]
among the fields and hedges , just decking themselves with Daisies and
之中 这 字段 和 对冲 , 只是 甲板 他们自己 和 雏菊 和
['seləndaɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Celandines , and every now and then ,
白屈菜 , 和 每一个 现在 和 然后 ,

在田野和篱笆间,点缀着雏菊和白屈菜,不时地,

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [krɔːsɪz] ,
at the top of the many little hills which the road crosses ,
在 这 顶部 的 这 许多 小的 丘陵 哪个 这 路 十字架 ,

在道路穿过的众多小山顶上,

['kɒmz] [ə; eɪ] [piːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [siː] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [gəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] ,
comes a peep of the bright blue sea , from which , go where we will ,
来 一个 窥视 的 这 明亮的 蓝色的 海 , 从 哪个 , 去 在哪里 我们 将要 ,

远处隐约可见湛蓝的大海,我们将由此出发,去往任何想去的地方。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [get] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['gɜːnzi] .
we can never get very far away in Guernsey .
我们 能 绝不 得到 非常 远的 离开 在 格恩西岛 .

在格恩西岛,我们永远无法走得很远。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [raɪd] , ['kæptɪn] ['krɔːfəd] ['pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
After a short ride , Captain Crawford pulled up his horse ,
后 一个 短的 骑 , 队长 克劳福德 拉 向上 他的 马 ,

短暂骑行后,克劳福德上尉勒住了马。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [kɔːl] ,
and giving it into the care of a boy who answered his call ,
和 给予 它 进入 这 关心 的 一个 男生 WHO 回答 他的 称呼 ,

并将它交给了一个响应他召唤的男孩保管。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [æn; ən] ['ævənjuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [rəʊz] - ['kʌvəd] [haʊs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
he walked down an avenue to a pretty rose - covered house , which he
他 步行 向下 一个 大街 到 一个 漂亮的 玫瑰 - 涵盖 房子 , 哪个 他
['entəd] ,
entered ,
进入 ,

他沿着一条大道走到一栋漂亮的、爬满玫瑰花的房子前,走了进去。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and made his way to the drawing - room .
和 制成 他的 方式 到 这 绘画 - 房间 .

然后他走向客厅。

" [wel] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
" Well , my little one , what have you been about all the morning ?
" 出色地 , 我的 小的 一 , 什么 有 你 到过 关于 全部 这 早晨 ?

“我的小宝贝,你一上午都在忙些什么呢?”

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] [huː]
" was his greeting as he opened the door to a delicate - looking girl who
" 曾是 他的 问候 作为 他 打开 这 门 到 一个 精美的 - 寻找 女孩 WHO
[leɪ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
lay on the sofa .
躺 在 这 沙发 .

他打开门，看到一个看起来很娇弱的女孩躺在沙发上，便用这样的话打招呼。

" [əʊ] , ['edwəd] !
" Oh , Edward !
" 哦 , 爱德华 !

“哦，爱德华！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" she answered , " I was just wishing for you .
" 她 回答 , " 我 曾是 只是 祝 为了 你 .

她回答说：“我只是在为你祈祷。”

[ai] [fiːl] ['rɑːðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] - [deɪ] ,
I feel rather better than usual to - day ,
我 感觉 相当 更好的 比 通常 到 - 天 ,

我今天感觉比平时好得多。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ai] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and mamma says I may take a turn in the garden .
和 妈妈 说道 我 可能 拿 一个 转动 在 这 花园 .

妈妈说我可以去花园里转转。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] .
I was only waiting for your arm .
我 曾是 仅有的 等待 为了 你的 手臂 .

我一直在等你伸出援手。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɒnɪt] ? "
Will you ring for my bonnet ? "
将要 你 戒指 为了 我的 引擎盖 ? "

你能帮我取回我的帽子吗？

" [lʊk] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] - [jɪrz] [gɪft][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['elən] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
" Look , here is a New - year's gift for you , Ellen , " said her brother ,
" 看 , 这里 是 一个 新的 - 年 礼物 为了 你 , 艾伦 , " 说 她 兄弟 ,

“你看，这是送给你的新年礼物，艾伦，”她哥哥说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gəʊld]['pens(ə)l] - [keɪs] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
taking the gold pencil - case out of his pocket and hanging it on her
采取 这 金子 铅笔 - 案件 出去 的 他的 口袋 和 绞刑 它 在 她
[tʃeɪn] .
chain .
链 .

他从口袋里掏出金铅笔盒，挂在她的项链上。

" [əʊ] ! [θæŋks] — [θæŋks] , ['edwəd] !
" Oh ! thanks — thanks , Edward !
" 哦 ! 谢谢 — 谢谢 , 爱德华 !

“哦！谢谢——谢谢你，爱德华！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɔːmli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" she said warmly , as she pulled his head down to her ,
" 她 说 热情地 , 作为 她 拉 他的 头 向下 到 她 ,

她温柔地说着，一边将他的头拉向自己。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ; " [maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] , [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
and threw her arms round his neck ; " My own brother , how good of you !
和 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 ; " 我的 自己的 兄弟 , 如何 好的 的 你 !

她一把搂住他的脖子；“我的亲哥哥，你真好！”

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] . "
this is just what I wanted . "
这 是 只是 什么 我 通缉 . "

这正是我想要的。

" [ai] ['nevə(r)] [jet] [njuː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , ['elən] .
" I never yet knew you have anything which was not just what you wanted , Ellen .
" 我 绝不 然而 知道 你 有 任何事物 哪个 曾是 不是 只是 什么 你 通缉 , 艾伦 .

“艾伦，我以前从不知道你拥有过任何你不想要的东西。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ? "
Is there anything in the world you wish for now ? "
是 那里 任何事物 在 这 世界 你 希望 为了 现在 ? "

你现在有什么愿望吗?

" [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .
" No , I am very happy .
" 不 , 我 是 非常 快乐的 .

“不，我非常高兴。”

[juː; jʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [wɪʃ] ,
You none of you give me an opportunity of wishing for anything ; as soon as I wish ,
你 没有任何 的 你 给 我 一个 机会 的 祝 为了 任何事物 ; 作为 很快 作为 我 希望 ,

你们谁也不给我机会许愿；我刚一许愿，

[ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

[juː; jʊ] [ɔːl] [spɔɪl] [ˌem 'iː] . "
You all spoil me . "
你 全部 剧透 我 . "

你们都太宠我了。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɪʃ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
" I know what I wish , " said her brother ; " and that is ,
" 我 知道 什么 我 希望 , " 说 她 兄弟 ; " 和 那 是 ,

“我知道我想要什么，”她哥哥说；“那就是，

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['evriθɪŋ] [səʊ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .
that I had your secret of finding everything so very comfortable .
那 我 有 你的 秘密 的 寻找 一切 所以 非常 舒服的 .

我原来知道你让一切都如此舒适的秘诀。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
What is it , little one ?
什么 是 它 , 小的 一 ?

小家伙，什么事?

" [hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði][heə(r)]
" He had seated himself by her side , and was stroking the hair
" 他 有 坐着 他自己 经过 她 边 , 和 曾是 抚摸 这 头发
[bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
back from her forehead ,
后退 从 她 前额 ,

他坐在她身边，轻轻抚摸着她额前的头发。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn]['kwaɪət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] ;
while she lay in quiet enjoyment of his gentle touch ;
尽管 她 躺 在 安静的 享受 的 他的 温和的 触碰 ;

她静静地躺着，享受着他温柔的抚摸；

[bʌt; bət][ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] ,
but on hearing his last question she raised her large dark eyes ,
但 在 听力 他的 最后的 问题 她 提高 她 大的 黑暗的 眼睛 ,

但听到他最后一个问题时，她抬起了她那双乌黑的大眼睛。

['fɪksɪŋ][ðem; ðəm] ['ɜːnɪstli] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
fixing them earnestly on his face for one moment , but without speaking .
定影 他们 切实 在 他的 脸 为了 一 片刻 , 但 没有 请讲 .

他认真地将目光落在脸上片刻，但没有说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz]
She was soon ready for her walk , and , leaning on her brother's
她 曾是 很快 准备好 为了 她 走 , 和 , 倾斜 在 她 兄弟
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,

她很快就准备好散步了，于是靠在哥哥的胳膊上，

[let] [hɪm] [hɑːf] ['kæri] [hɑːf] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
let him half carry half lead her out .
让 他 一半 携带 一半 带领 她 出去 .

让他半扶半领地把她带出去。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , ['edwəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
" Let us go to the gate , Edward , " she said , when they reached the door ;
" 让 我们 去 到 这 门 , 爱德华 , " 她 说 , 什么时候 他们 达到 这 门 ;

“我们到门口去吧，爱德华，”当他们走到门口时，她说；

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]
" the children will be coming out of school , and I may see some of my
" 这 孩子们 将要 是 未来 出去 的 学校 , 和 我 可能 看 一些 的 我的
['lɪt(ə)l] [frendz] .
little friends .
小的 朋友们 .

“孩子们要放学了，我可能会见到我的一些小朋友。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [tɪl] ['elən]
" They walked very slowly , and neither spoke for a few moments , till Ellen
" 他们 步行 非常 缓慢地 , 和 两者都不 辐 为了 一个 很少 时刻 , 直到 艾伦
[sed] ,
said ,
说 ,

“他们走得很慢，两人沉默了好一会儿，直到艾伦开口说道：

[ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] [təʊn] ,
in rather a hurried tone ,
在 相当 一个 慌忙 语气 ,

语气有些急促，

" [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [ai][təʊld][juː; jʊ][ai]['nevə(r)] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ;
" I was wrong just now when I told you I never wished for anything ;
" 我 曾是 错误的 只是 现在 什么时候 我 讲述 你 我 绝不 希望 为了 任何事物 ;

"我刚才说我从来没有愿望，那是我错了；

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] . "
there is one thing I want very much , and which you can never give me . "
那里 是 一 事物 我 想 非常 很多 , 和 哪个 你 能 绝不 给 我 . "

我非常想要一样东西，而你永远也给不了我。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
" What is it ? " asked her brother .
" 什么 是 它 ? " 问 她 兄弟 .

"那是什么？"她哥哥问道。

" [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [hæv; həv]
" To be able to live over again the twenty years of health which have
" 到 是 有能力的 到 居住 超过 再次 这 二十 年 的 健康 哪个 有
[dʒʌst] [pɑːst] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
just passed from me ,
只是 通过了 从 我 ,

"如果能重新活过我刚刚逝去的二十年健康时光，该有多好啊！"

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ai] [spent] [ɪn] [ðæt] [taɪm] . "
and to have again all the money I spent in that time . "
和 到 有 再次 全部 这 钱 我 花费 在 那 时间 . "

"还能拿回我那段时间花掉的所有钱。"

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['elən] , " [sed] ['kæptɪn] ['krɔːfəd] ['geɪli] ,
" Why , my dear Ellen , " said Captain Crawford gaily ,
" 为什么 , 我的 亲爱的 艾伦 , " 说 队长 克劳福德 兴高采烈地 ,

"哎呀，我亲爱的艾伦，"克劳福德船长兴高采烈地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
" you are the last person in the world to say anything of the sort .
" 你 是 这 最后的 人 在 这 世界 到 说 任何事物 的 这 种类 .

"你绝对是世界上最不会说这种话的人。"

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [helθ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk]
I am sure the greatest pleasure of your days of health was to take
我 是 当然 这 最 乐趣 的 你的 天 的 健康 曾是 到 拿
['pʊdɪŋz] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [tuː; tə][əʊld] ['wɪmɪn] ;
puddings and sixpences to old women ;
布丁 和 六便士 到 老的 女性 ;

我相信，你健康时最大的乐趣就是给老太太们送去布丁和六便士；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [wei] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [wʌnz] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ,
and if that is not a satisfactory way of spending one's time and money ,
和 如果 那 是 不是 一个 令人满意的 方式 的 开支 一个人的 时间 和 钱 ,

如果这不是一种令人满意的消磨时间和金钱的方式，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] .
I don't know what is .
我 不 知道 什么 是 .

我不知道那是什么。

[bʌt; bət] ['riːəli] , ['elən] , " [hiː; hi] [sed] , [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [feɪs] ,
But really , Ellen , " he said , more seriously , as he saw her grave face ,
但 真的 , 艾伦 , " 他 说 , 更多的 严重地 , 作为 他 锯 她 严重 脸 ,

"但是，艾伦，真的，"他看着她严肃的表情，语气更加严肃地说。

" [ai][duː; də][nɒt] [siː] [wɒt] ['riːz(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [bleɪm] [jɔː'self] ,
" I do not see what reason you have to blame yourself ,
" 我 做 不是 看 什么 原因 你 有 到 责备 你自己 ,

我不明白你有什么理由自责，

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [jɔːz] [hæz; həz] [biːn] .
after such a life as yours has been .
后 这样的 一个 生活 作为 你的 有 到过 .

经历了你这样的人生之后。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] ['kʌmfət] ;
I should have thought the recollection of it would now have been your greatest comfort ;
我 应该 有 想法 这 回忆 的 它 会 现在 有 到过 你的 最 舒适 ;

我原以为，现在回想起这件事会给你带来最大的安慰；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
and that , after taking care of others for so long ,
和 那 , 后 采取 关心 的 其他的 为了 所以 长的 ,

而且，在照顾他人这么长时间之后，

[juː; jʊ] [mait] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] [naʊ] .
you might enjoy being taken care of yourself now .
你 可能 享受 存在 已采取 关心 的 你自己 现在 .

你现在或许会喜欢被人照顾。

[bʌt; bət] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] !
But , my little one !
但 , 我的 小的 一 !

但是，我的小宝贝！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

" ['elən] [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['vaɪələntli] .
" Ellen had stopped , and , with her head resting on his shoulder , was sobbing violently .
" 艾伦 有 停止 , 和 , 和 她 头 休息 在 他的 肩膀 , 曾是 啜泣 暴力 .

"艾伦停了下来，头靠在他的肩膀上，放声痛哭。

" ['edwəd] , [doʊnt] !
" Edward , don't !
" 爱德华 , 不 !

"爱德华，别这样！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [hɜː'self] ; " [ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" she said , as soon as she could command herself ; " I can't bear it !
" 她 说 , 作为 很快 作为 她 可以 命令 她自己 ; " 我 不能 熊 它 !

她一能控制住自己，就说道："我受不了了！"

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [ə'laʊəns] [pə'pɑː] [meɪks] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [wel] [spent] !
Think of the handsome allowance papa makes me , and how little of it has been well spent !
思考 的 这 英俊的 津贴 爸爸 制作 我 , 和 如何 小的 的 它 有 到过 出色地 花费 !

想想爸爸给我的丰厚零花钱，可我却很少好好利用！

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[wɒt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv]
what was given away did not do a quarter of the good it might have
什么 曾是 给定 离开 做过 不是 做 一个 四分之一 的 这 好的 它 可能 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

捐赠出去的东西并没有发挥其应有作用的四分之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [kaɪnd] [wɜːdz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
because I did not go and give it myself , and kind words with it ,
因为 我 做过 不是 去 和 给 它 我 , 和 种类 字 和 它 ,

因为我没有亲自去送，也没有附上美好的祝词，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['kʌmfətɪŋ] [ðæn; ðən] [fuːd] [ɔː(r)] ['mʌni] .
which are far more comforting than food or money .
哪个 是 远的 更多的 令人感到安慰 比 食物 或者 钱 .

比起食物或金钱，这些东西更能给人带来安慰。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['edwəd] , [ɪk'strævəgəns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt]
And if you will believe me , Edward , extravagance has become such a habit
和 如果 你 将要 相信 我 , 爱德华 , 奢侈 有 变得 这样的 一个 习惯
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

爱德华，如果你相信我的话，奢侈挥霍已经成了我的习惯。

[ðæt] [ðəʊ] [ai] [rɪ'zɒlvd] [lɑːst]['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ænd; ənd] [seɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ]
that though I resolved last quarter to be economical and save up something
那 尽管 我 已解决 最后的 四分之一 到 是 经济 和 节省 向上 某物
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] ,
for the new church ,
为了 这 新的 教会 ,

虽然我上个季度下定决心要节俭，为新教堂攒点钱，

[ai] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I had hardly anything left at the end of it .
我 有 几乎 任何事物 左边 在 这 结尾 的 它 .

最后我几乎什么都没剩下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ai] [dɪd] [tiːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ,
It is true I did teach at the school a little , and visit a few people ,
它 是 真的 我 做过 教 在 这 学校 一个 小的 , 和 访问 一个 很少 人们 ,

没错，我确实在那所学校教过一段时间书，也拜访过一些人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] ?
but what is that compared to what I ought to have done ?
但 什么 是 那 比较的 到 什么 我 应该 到 有 完毕 ?

但与我本应做到的相比，那又算得了什么呢？

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['elən] , ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
" By this time they had reached the gate , and Ellen , drying her tears ,
" 经过 这 时间 他们 有 达到 这 门 , 和 艾伦 , 烘干 她 眼泪 ,

这时他们已经到达了大门，艾伦擦干了眼泪，

[wɒz; wəz] [suːn] ['tɔːkɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['merəli] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
was soon talking almost merrily with the children ,
曾是 很快 说 几乎 兴高采烈地 和 这 孩子们 ,

很快，他几乎愉快地和孩子们聊了起来。

[huː] [ræn][ʌp] ['iːɡəli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['tiːtʃə(r)] .
who ran up eagerly at the sight of their former teacher .
WHO 跑 向上 急切地 在 这 视线 的 他们的 以前的 老师 .

看到以前的老师，他们兴奋地跑了过去。

['edwəd] [hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɡɜːnzi] [frentʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [nəʊn] , [ænd; ənd]
Edward had forgotten the little Guernsey French he had once known , and
爱德华 有 被遗忘的 这 小的 格恩西岛 法语 他 有 一次 已知 , 和
[stʊd] [baɪ] ,
stood by ,
站立 经过 ,

爱德华已经忘记了他曾经懂的那点格恩西法语，他站在一旁。

[ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪstə(r)][səʊ] ['hæpi] ;
glad to see his favourite sister so happy ;
高兴的 到 看 他的 最喜欢的 姐姐 所以 快乐的 ;

看到他最喜欢的妹妹这么开心，他很高兴；

[bʌt; bət] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['dɜːti]['lɪt(ə)l]
but wondering what pleasure she could find in talking to a set of dirty little
但 好奇 什么 乐趣 她 可以 寻找 在 说 到 一个 放 的 肮脏的 小的
[θɪŋz] [laɪk] [ðəʊz] .
things like those .
事物 喜欢 那些 .

但她不禁纳闷，跟这些肮脏的小东西说话能有什么乐趣呢?

['kæptɪn] ['krɔːfəd] [kɔːld] [ðem; ðəm]['dɜːti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst] ['ɒfɪsəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]
Captain Crawford called them dirty , because most officers in her Majesty's
队长 克劳福德 称为 他们 肮脏的 , 因为 最多 警官 在 她 陛下的
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

克劳福德上尉称他们肮脏，因为女王陛下的大多数军官，

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ɔːl] , [θɪŋk] [ræɡz][ænd; ənd] ['dɜːtinəs] ['nesəsəri] [ə'tendənts]
if they think on the subject at all , think rags and dirtiness necessary attendants
如果 他们 思考 在 这 主题 在 全部 , 思考 破布 和 肮脏 必要的 服务员
[ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ;
on poor children ;
在 贫穷的 孩子们 ;

如果他们思考这个问题，就会想到破烂和肮脏是贫穷儿童不可避免的伴随物；

[bʌt; bət] [ɪf] ['kæptɪn] ['krɔːfəd] [hæd; həd] [lʊkt] ,
but if Captain Crawford had looked ,
但 如果 队长 克劳福德 有 看起来 ,

但如果克劳福德船长当时看了看，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz][ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
he would have seen as clean and neat a flock of little ones around his
他 会 有 已见 作为 干净的 和 整洁的 一个 群 的 小的 一个 大约 他的
['sɪstə(r)][æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] .
sister as the United Kingdom could produce .
姐姐 作为 这 团结的 王国 可以 生产 .

他会看到他姐姐身边围绕着一群干净整洁的小家伙，就像英国能生产出的最干净整洁的小家伙一样。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][mæn] [pɑːst] [baɪ] ,
Just as they were going to return to the house a man passed by ,
只是 作为 他们 是 去 到 返回 到 这 房子 一个 男人 通过了 经过 ,

正当他们准备返回房子时，一个男人路过。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [mɪs] ['krɔːfəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɒf] - [hænd]['mænə(r)] [wɪtʃ]
and touched his hat to Miss Crawford in the somewhat off - hand manner which
和 感动 他的 帽子 到 错过 克劳福德 在 这 有些 离开 - 手 方式 哪个
([wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː]) ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪ] .
(we must confess it) our fellow - countrymen usually employ .
(我们 必须 承认 它) 我们的 同伴 - 同胞们 通常 采用 .

他以一种略显随意的方式向克劳福德小姐脱帽致意，这种方式（我们必须承认）是我们同胞们通常采用的方式。

['elən] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][hɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf]
Ellen stopped a moment to make some inquiries of him about his wife
艾伦 停止 一个 片刻 到 制作 一些 查询 的 他 关于 他的 妻子
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

艾伦停顿了一下，询问了他一些关于妻子和孩子的情况。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [həʊm] - [wɔːdz] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɑːm] , —
and then turned home - wards , saying , as she took her brother's arm , —
和 然后 转向 家 - 病房 , 说 , 作为 她 采取 她 兄弟 手臂 , —

然后她转身往家走去，挽着哥哥的胳膊说：

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [wʊd] [duː; də] [ðæt] [mænz] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] ;
" I dare say a good dinner would do that man's daughter a world of good ;
" 我 敢 说 一个 好的 晚餐 会 做 那 男人的 女儿 一个 世界 的 好的 ;

“我敢说，一顿丰盛的晚餐对那个男人的女儿来说将是莫大的好处；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] : [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv]
she is ill , and they are very poor : but then there is no way of
她 是 患病的 , 和 他们 是 非常 贫穷的 : 但 然后 那里 是 不 方式 的
['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
sending it . "
发送 它 . "

她生病了，他们家也很穷；可是根本没有办法寄出去。

" [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ? " [ɑːskt] ['edwəd] .
" Where do they live ? " asked Edward .
" 在哪里 做 他们 居住 ? " 问 爱德华 .

“他们住在哪里？”爱德华问道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊərz] [wɔːk] : [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] . "
" Oh , it is half - an - hour's walk : they live close to the beach . "
" 哦 , 它 是 一半 - 一个 - 小时 走 : 他们 居住 关闭 到 这 海滩 . "

“哦，步行半小时就到了：他们住在海滩附近。”

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] ,
" I'll take it , " said he ; and added , by way of apology ,
" 患病的 拿 它 , " 说 他 ; 和 额外 , 经过 方式 的 道歉 ,

“我收下，”他说；并补充道，以示歉意，

" [ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .
" I should rather like a walk before dinner .
" 我 应该 相当 喜欢 一个 走 前 晚餐 .

“我晚餐前应该会喜欢散散步。”

" [ə; eɪ] ['hæpi] [gliːm] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['ɛlənz] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] , —
" A happy gleam passed over Ellen's face , but she only said , —
" 一个 快乐的 闪耀 通过了 超过 艾伦的 脸 , 但 她 仅有的 说 , —

艾伦脸上闪过一丝喜悦的光芒，但她只是说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['edwəd] , " [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][wʌn] ['veri] [braɪt] [lʊk] ,
" Thank you , Edward , " and gave him one very bright look ,
" 感谢 你 , 爱德华 , " 和 给予 他 一 非常 明亮的 看 ,

“谢谢你，爱德华，”说着，她给了他一个灿烂的眼神。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊfə] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [miːt]
when he left her on her sofa and went to fetch some meat
什么时候 他 左边 她 在 她 沙发 和 去 到 拿来 一些 肉
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] .
for the sick girl .
为了 这 生病的 女孩 .

他把她留在沙发上，然后去给生病的女孩拿些肉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
It was with feelings of amusement , rather than anything else ,
它 曾是 和 情怀 的 娱乐 , 相当 比 任何事物 别的 ,

当时的感觉更多的是觉得好笑，而不是其他什么。

[ðæt] ['edwəd] [set] [aʊt] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [fɜːst] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [hiː; hi] [hæd; həd]
that Edward set out on what was probably the first errand of mercy he had
那 爱德华 放 出去 在 什么 曾是 大概 这 第一的 差事 的 怜悯 他 有
['evə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] .
ever undertaken .
曾经 已 .

于是，爱德华开始了他人生中或许是第一次行善之旅。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
He had done it merely to please his sister ,
他 有 完毕 它 仅仅 到 请 他的 姐姐 ,

他这样做只是为了讨妹妹欢心。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] -
and could not help laughing at the idea of what some of his brother -
和 可以 不是 帮助 笑 在 这 主意 的 什么 一些 的 他的 兄弟 -
['ɒfɪsəz] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['krɔːfəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] — — ['redʒɪmənt] ['kæriɪŋ] [fuːd]
officers would say if they could see Crawford of the — — Regiment carrying food
警官 会 说 如果 他们 可以 看 克劳福德 的 这 — — 团 携带 食物
[tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪk] [gɜːl] .
to a sick girl .
到 一个 生病的 女孩 .

想到如果——团的克劳福德给生病的女孩送食物，他的一些同僚军官会说什么，他不禁笑了起来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['elən] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
But his conversation with Ellen soon returned to his mind , and the
但 他的 对话 和 艾伦 很快 返回 到 他的 头脑 , 和 这
[θɔːt] [strʌk] [hɪm] ,
thought struck him ,
想法 击 他 ,

但他很快又想起了与艾伦的谈话，一个念头突然涌上心头。

" [ɪf] [maɪ] [gʊd] , [ʌn'selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [hæv; həv] [biːn]
" If my good , unselfish little sister , thinks her time and money have been
" 如果 我的 好的 , 无私 小的 姐姐 , 思考 她 时间 和 钱 有 到过
['weɪstɪd] ,
wasted ,
浪费 ,

“如果我善良无私的妹妹认为她的时间和金钱都被浪费了，

[wɒt] [hæv; həv] [maɪn] [biːn] ?
what have mine been ?
什么 有 矿 到过 ?

我的呢？

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
According to her ,
根据 到 她 ,

据她所说，

[ðə; ði] ['sɪkspəns] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [θrəʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['begə(r)][tu:; tə]['kwaɪət][maɪ]
the sixpence which I have occasionally thrown to a beggar to quiet my
这 六便士 哪个 我 有 偶尔 抛掷 到 一个 乞丐 到 安静的 我的
['kɒnʃəns] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] ['tʃærəti] ,
conscience was only half charity ,
良心 曾是 仅有的 一半 慈善机构 ,

我偶尔会施舍给乞丐的六便士，只是为了让自己的良心平静下来，但这其中只有一半是慈善。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][nɒt][ˌeɪ diː 'diː] - [kaɪnd] [wɜːdz] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
because I did not add ' kind words , ' as she would say .
因为 我 做过 不是 添加 - 种类 字 , - 作为 她 会 说 .

因为我没有说"好话"，正如她常说的那样。

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] ,
But I wonder what people would say if I were to inquire after the birth ,
但 我 想知道 什么 人们 会 说 如果 我 是 到 查询 后 这 出生 ,

但我很好奇，如果我在孩子出生后询问此事，人们会怎么说。

['peərəntɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [striːt] - ['swiːpə(r)] [ai] [keɪm] [ə'krɒs] ?
parentage , and education of every street - sweeper I came across ?
亲子关系 , 和 教育 的 每一个 街道 - 清扫器 我 来了 穿过 ?

我遇到的每一个清洁工的出身和教育背景是什么？

[nəʊ] , [maɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ækt]
No , my vocation is to defend my Queen and country , and not to act
不 , 我的 职业 是 到 保卫 我的 女王 和 国家 , 和 不是 到 行为
[ðə; ði] ['tʃærətəbl] .
the charitable .
这 慈善 .

不，我的职责是保卫我的女王和国家，而不是行善。

" ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] , " ['kænɒt] [juː; jʊ][duː; də][bəuθ] ?
" Something whispered , " Cannot you do both ?
" 某物 低声说道 , " 不能 你 做 两个都 ?

一个声音低语道："你不能两者兼顾吗？"

" [bʌt; bət] ['edwəd] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
" but Edward would not listen , and soon arrived at his destination .
" 但 爱德华 会 不是 听 , 和 很快 到达的 在 他的 目的地 .

但爱德华不听劝告，很快就到达了目的地。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrlz]['mʌðə(r)] , [huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] " [bɒn][dʒɜː(r)] ,
The door was opened by the sick girl's mother , who , with her " Bon jour ,
这 门 曾是 打开 经过 这 生病的 女孩们 母亲 , WHO , 和 她 " 邦 一天 ,
[mə'sjɜː] !
monsieur !
先生 !

门是生病女孩的母亲打开的，她用一句"Bonjour, monsieur!"说道。

[ɑːn'treɪ] , [-] [vuː] [plæt] , " [tʊk] ['edwəd] ['rɑːðə(r)][baɪ] [sə'praɪz] ,
Entrez , s'il vous plait , " took Edward rather by surprise ,
恩特雷兹 , s'il 您 编 , " 采取 爱德华 相当 经过 惊喜 ,

Entrez，s'il vous plait，"让爱德华颇为惊讶，

[ænd; ənd] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [hɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][gɪft][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
and would by no means hear of receiving the gift outside the door .
和 会 经过 不 方法 听到 的 接收 这 礼物 外部 这 门 .

而且绝对不会接受在门外收礼物。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ]
This was more than he had bargained for ; he had come on a
这 曾是 更多的 比 他 有 讨价还价 为了 ; 他 有 来 在 一个
['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['elən] ,
message from Ellen ,
信息 从 艾伦 ,

这远远超出了他的预期；他是接到艾伦的消息才来的。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['vɪzɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] : [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
not for a charitable visit on her own account : but there was no
不是 为了 一个 慈善 访问 在 她 自己的 帐户 : 但 那里 曾是 不
[ɔːl'tɜːnətɪv] ,
alternative ,
选择 ,

她并非出于慈善目的前去探望，而是别无选择。

[ænd; ənd][gəʊ][ɪn][hiː; hi][mʌst; məst] .
and go in he must .
和 去 在 他 必须 .

他必须进去。

[ðə; ði]['wʊmən] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd]
The woman spoke a little English ; and while she poured forth her gratitude
这 女士 辐 一个 小的 英语 ; 和 尽管 她 倾倒 前进 她 感激
[tuː; tə] [mɪs] ['krɔːfəd] ,
to Miss Crawford ,
到 错过 克劳福德 ,

这位女士会说一点英语；当她向克劳福德小姐表达感激之情时，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['mælədi] ,
together with a long account of her daughter's maladies ,
一起 和 一个 长的 帐户 的 她 女儿的 疾病 ,

以及对她女儿各种疾病的详细描述，

['seɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][wʌn] [breθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)]
saying so much in one breath that it became a question whether she would ever
说 所以 很多 在 一 气息 那 它 成为 一个 问题 无论 她 会 曾经
[briːð] [ə'gen] ,
breathe again ,
呼吸 再次 ,

她一口气说了那么多话，以至于人们都怀疑她是否还能再次呼吸。

['kæptɪn] ['krɔːfəd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] ['laɪɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
Captain Crawford looked at the sick girl lying pale and thin by the fire ;
队长 克劳福德 看起来 在 这 生病的 女孩 说谎 苍白 和 薄的 经过 这 火 ;

克劳福德上尉看着躺在火堆旁脸色苍白、骨瘦如柴的病女；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['mɪzrəbl] [hɜː(r); hə(r)][lɒt][wɒz; wəz] [kəm'peəd] ['iːv(ə)n] [wɪð]
and when he thought how miserable her lot was compared even with
和 什么时候 他 想法 如何 悲惨的 她 很多 曾是 比较的 甚至 和
[hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ,
his sister's ,
他的 姐妹 ,

当他想到即使与他姐姐相比，她的遭遇也是多么悲惨时，

[huːz] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [suːðd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ə'fekʃn] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ɔː(r)] [ðæt] ['mʌni]
whose sufferings were soothed by all that affection could suggest or that money
谁 苦难 是 舒缓 经过 全部 那 感情 可以 建议 或者 那 钱
[kʊd; kəd] [baɪ] ,
could buy ,
可以 买 ,

他们的痛苦只能靠情感所能表达的一切，或是金钱所能买到的一切来抚慰。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [wʌn] [tuː] — [wɒz; wəz] [tʌtʃt] ,

his heart — for he had a heart , and a warm one too — was touched ,

他的 心 — 为了 他 有 一个 心 , 和 一个 温暖的 一 也 — 曾是 感动 ,

他的内心——因为他有一颗心，而且是一颗温暖的心——被深深触动了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and his hand went to the waistcoat pocket where the sixpence had been deposited in the morning .

和 他的 手 去 到 这 马甲 口袋 在哪里 这 六便士 有 到过 已存 在 这 早晨 .

他的手伸向马甲口袋，那里放着他早上放进去的六便士硬币。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd][səʊ]['lɪt(ə)l][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

He was disappointed to find so little there , and wondered whether it was worth giving her .

他 曾是 失望的 到 寻找 所以 小的 那里 , 和 想知道 无论 它 曾是 值得 给予 她 .

他失望地发现那里几乎什么都没有，心想这些东西是否值得送给她。

" [ɪf] ['elən] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - [kaɪnd] [wɜːdz] , - " [hiː; hi] [θɔːt] ,

" If Ellen were here to add some of her ' kind words , ' " he thought ,

" 如果 艾伦 是 这里 到 添加 一些 的 她 - 种类 字 , - " 他 想法 ,

“如果艾伦在这里，能说上几句‘好话’就好了，”他想，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də] ['veri] [wel] ; " [haʊ'evə(r)] , [aɪl] [traɪ] .

it might do very well ; " however , I'll try .

它 可能 做 非常 出色地 ; " 然而 , 患病的 尝试 .

它可能会做得很好；“不过，我会试试。”

" [nekst] [taɪm] ['mɪsɪz] . - [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ,

" Next time Mrs . Tourtel stopped to take breath he went and stood by the poor girl ,

" 下一个 时间 太太 . - 停止 到 拿 气息 他 去 和 站立 经过 这 贫穷的 女孩 ,

“下次图特尔太太停下来喘口气的时候，他就走到那个可怜的女孩身边站着。”

[ænd; ənd] [sed] , —

and said , —

和 说 , —

他说——

" [mɪs] ['krɔːfəd] [ɪz] [ɪl] [tuː] [ænd; ənd] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [θɪŋks] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

" Miss Crawford is ill too and cannot come to see you , but she often thinks of you .

" 错过 克劳福德 是 患病的 也 和 不能 来 到 看 你 , 但 她 经常 思考 的 你 .

“克劳福德小姐也病了，不能来看你，但她经常想起你。”

[pə'hæps] [ðɪs] [wɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [ləʊf] [ɒv; əv] [waɪt] [bred] ,

Perhaps this will buy you a small loaf of white bread ,

也许 这 将要 买 你 一个 小的 面包 的 白色的 面包 ,

或许这些钱能买到一小块白面包。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [sez] [juː; jʊ] ['kænɒt] [iːt] [braʊn] .
as your mother says you cannot eat brown .
作为 你的 母亲 说道 你 不能 吃 棕色的 .

正如你妈妈所说，你不能吃棕色的食物。

" [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] , " ['mɜːrsi] , [mə'sjɜː] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlə(r)] ,
" She only said , " Mercie , monsieur ; " but the bright colour ,
" 她 仅有的 说 , " 梅西 , 先生 ; " 但 这 明亮的 颜色 ,

她只说了句"谢谢，先生"；但那鲜艳的色彩，

[wɪtʃ] [spred] [ɪt'self]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɛlənz] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
which spread itself over her pale face at the mention of Ellen's thought of her ,
哪个 传播 本身 超过 她 苍白 脸 在 这 提到 的 艾伦的 想法 的 她 ,

一提到艾伦对她的思念，她苍白的脸上就泛起了红晕。

[təʊld] ['edwəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] " [gʊd] - [baɪ] ,
told Edward that he had said the right thing ; and with a gentle " Good - by ,
讲述 爱德华 那 他 有 说 这 正确的 事物 ; 和 和 一个 温和的 " 好的 - 经过 ,

她告诉爱德华，他说得对；然后温柔地说了声"再见"，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['betə(r)] , " [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
I hope you will soon be better , " he left the cottage .
我 希望 你 将要 很快 是 更好的 , " 他 左边 这 小屋 .

"希望你早日康复。"说完，他离开了小屋。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
He walked fast with his head bent , as if to hide his face ;
他 步行 快速地 和 他的 头 弯曲 , 作为 如果 到 隐藏 他的 脸 ;

他低着头，快步走着，好像要遮住脸似的；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
but we must run after him , and have a peep at it .
但 我们 必须 跑步 后 他 , 和 有 一个 窥视 在 它 .

但我们必须追上去，看看究竟是怎么回事。

[hiː; hi][ɪz]['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? — [hiː; hi][ɪz] ['blʌʃɪŋ] !
He is smiling , and — can it be ? — he is blushing !
他 是 微笑 , 和 — 能 它 是 ? — 他 是 脸红 !

他面带微笑，而且——难道？——他脸红了！

['kæptɪn] ['krɔːfəd] , [huː] ['nevə(r)] [tɜːnd] [peɪl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] [æt; ət]['ælmə][ɔː(r)] - ,
Captain Crawford , who never turned pale before the Russians at Alma or Inkermann ,
队长 克劳福德 , WHO 绝不 转向 苍白 前 这 俄罗斯人 在 阿尔玛 或者 - ,

克劳福德上尉在阿尔玛和因克曼战役中面对俄国人时，从未脸色苍白过。

[ɪz] [naʊ] ['blʌʃɪŋ] ['skɑːlət] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pruːvɪŋ] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] [gɜːl] .
is now blushing scarlet before his own approving conscience and the gratitude of a sick girl .
是 现在 脸红 猩红 前 他的 自己的 批准 良心 和 这 感激 的 一个 生病的 女孩 .

现在，他因自己良心的认可和患病女孩的感激而羞红了脸。

[ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd] [blʌʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gɒn] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] ,
The smile and blush were not gone when he reached home ,
这 微笑 和 脸红 是 不是 已消失 什么时候 他 达到 家 ，

到家时，他脸上的笑容和红晕依然未消。

[ænd; ənd] ['elən] [sɔː] [bəuθ] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː] , [bʌt; bət] ['waɪzli] [sed] ['nʌθɪŋ] .
and Ellen saw both and smiled too , but wisely said nothing .
和 艾伦 锯 两个都 和 微笑 也 ， 但 明智地 说 没有什么 .

艾伦看到了他们俩，也笑了，但明智地什么也没说。

[ðə; ði] [aɪs] [ɒn] ['ɛdwərdz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ; [ə; eɪ] [fjuː] " [kaɪnd] [wɜːdz] " [hæd; həd] [fləʊd] [aʊt]
The ice on Edward's heart was broken ; a few " kind words " had flowed out
这 冰 在 爱德华的 心 曾是 破碎的 ； 一个 很少 " 种类 字 " 有 流动 出去
[ænd; ənd] ['meltɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and melted it .
和 融化 它 .

爱德华冰冷的心被打破了；几句“好话”流淌出来，融化了它。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] ['eɪndʒəls] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] " [kaɪnd]
He went to sleep that night , and dreamed that angels were saying " kind
他 去 到 睡觉 那 夜晚 ， 和 梦见 那 天使 是 说 " 种类
[wɜːdz] " [tuː; tə] [hɪm] ;
words " to him ;
字 " 到 他 ；

那天晚上他睡着了，梦见天使们对他说“好话”；

['elən] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [tuː] ,
Ellen went to sleep , too ,
艾伦 去 到 睡觉 ， 也 ，

艾伦也睡着了。

[ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ]
and dreamed of her brother reading the Bible to the dying on a
和 梦见 的 她 兄弟 阅读 这 圣经 到 这 垂死 在 一个
['bæt(ə)l] - [fiːld] ;
battle - field ;
战斗 - 场地 ；

她梦见哥哥在战场上给垂死之人朗读圣经；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ,
and the sick girl lay awake all night ,
和 这 生病的 女孩 躺 醒 全部 夜晚 ，

生病的女孩整夜都没睡着。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [mɪs] ['krɔːfəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
thinking how good it was of Miss Crawford to think of her ,
思维 如何 好的 它 曾是 的 错过 克劳福德 到 思考 的 她 ，

想到克劳福德小姐能想到她，真是太好了。

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .
and how good of the Captain to tell her so .
和 如何 好的 的 这 队长 到 告诉 她 所以 .

船长真是太好了，竟然告诉了她这些。

[ðə; ði] ['sɪkspəns] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] ; [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [biːn] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,
The Sixpence had done a good day's work ; had a shilling been in its place ,
这 六便士 有 完毕 一个 好的 天 工作 ； 有 一个 先令 到过 在 它是 地方 ，

这枚六便士硬币今天发挥了不错的作用；如果它换成一先令就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ək'ɒmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['krɔːfəd] ,
it would probably have failed in accomplishing it ; and Captain Crawford ,
它 会 大概 有 失败的 在 完成 它 ； 和 队长 克劳福德 ，

它很可能无法完成这项任务；而克劳福德船长，

['θɪŋkɪŋ] ['mʌni] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
thinking money the best way to the heart of the poor ,
思维 钱 这 最好的 方式 到 这 心 的 这 贫穷的 ,

认为金钱是通往穷人内心的最佳途径，

[wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['suːðɪŋ] [sæd] [hɑːts] [baɪ] ['kaɪndnəs] .
would never have tasted the joy of soothing sad hearts by kindness .
会 绝不 有 尝过 这 喜悦 的 舒缓 伤心 心 经过 仁慈 .

如果我没有这样做，我将永远无法体会到用善意抚慰悲伤心灵的快乐。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['lɪt(ə)l] ['sɪkspəns] , [ðæt] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]
little Sixpence , that you who have been such a blessing to - day , should become
小的 六便士 , 那 你 WHO 有 到过 这样的 一个 祝福 到 - 天 , 应该 变得
[ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
a curse to - morrow ;
一个 诅咒 到 - 明天 ;

小六便士，你今天带给我们如此大的祝福，明天却可能变成我们的诅咒；

[ðæt] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [fɔːθ] [ɒn] ['erəndz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [tuː; tə] - [deɪ] ,
that you who have gone forth on errands of mercy to - day ,
那 你 WHO 有 已消失 前进 在 跑腿 的 怜悯 到 - 天 ,

今天，你们这些出去行善的人，

[ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ɪn] [siːnz] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [θeft] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
should dwell in scenes of drunkenness and theft to - morrow !
应该 住 在 场景 的 酒醉 和 盗窃 到 - 明天 !

明天应该沉浸在醉酒和盗窃的场景中!

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . - [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,
Early next morning Mrs . Tourtel went to market ,
早期的 下一个 早晨 太太 . - 去 到 市场 ,

第二天一大早，图特尔太太就去了市场。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['beikəz] [ʃɒp] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [ləʊf]
and left the Sixpence at a baker's shop in payment for a white loaf
和 左边 这 六便士 在 一个 面包师的 店铺 在 支付 为了 一个 白色的 面包
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
for her daughter .
为了 她 女儿 .

她把六便士留在面包店，买了一个白面包给女儿吃。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [spent] [ðə; ði] [deɪ] — [ə; eɪ] ['kwaɪət] [deɪ] — ['brəʊkən] [baɪ] [fjuː] [ɪ'vents] .
There it spent the day — a quiet day — broken by few events .
那里 它 花费 这 天 — 一个 安静的 天 — 破碎的 经过 很少 活动 .

它在那里度过了一天——平静的一天——几乎没有发生什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [freʃ] [bred] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,
It might have seen the fresh bread taken out of the oven ,
它 可能 有 已见 这 新鲜的 面包 已采取 出去 的 这 烤箱 ,

它或许看到过刚从烤箱里拿出来的新鲜面包。

[ænd; ənd] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
and packed in the cart which waited at the door to receive it ;
和 包装 在 这 大车 哪个 等待 在 这 门 到 收到 它 ;

然后装进等候在门口的手推车里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [siːn] ['meni] ['piːp(ə)l] ['bʌs(ə)l][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,
and it might have seen many people bustle in and out of the shop ,
和 它 可能 有 已见 许多 人们 忙碌 在 和 出去 的 这 店铺 ，

当时可能有很多人进出这家商店，熙熙攘攘。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['peni] [ləʊf] ,
from the little child to buy a penny loaf ,
从 这 小的 孩子 到 买 一个 一分钱 面包 ，

从小孩子到买一便士面包，

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [wiːks] [bɪl] ;
to the gentleman's housekeeper to pay the week's bill ;
到 这 绅士的 管家 到 支付 这 本周 账单 ；

让这位先生的管家支付本周的账单；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
but it remained undisturbed till the shutters were taken down on the following morning ,
但 它 剩余 未受干扰 直到 这 百叶窗 是 已采取 向下 在 这 下列的 早晨 ，

但直到第二天早上百叶窗被拉下之前，它一直保持原样。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [smɔːl] [ləʊf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
when a man came to buy a small loaf for his breakfast ,
什么时候 一个 男人 来了 到 买 一个 小的 面包 为了 他的 早餐 ，

当一个男人来买一小块面包当早餐时，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .
and received the Sixpence in change .
和 已收到 这 六便士 在 改变 .

找零时收到了六便士。

[ɐp'iəɹənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
Appearances were far more against it this time than they had been before .
外貌 是 远的 更多的 反对 它 这 时间 比 他们 有 到过 前 .

这一次，种种迹象表明，情况远比以往更加不利。

[dʒɒn]['bɑːkə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'ʃeɪvd] [bɪəd] , [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [feɪs] ;
John Barker had an unshaved beard , a scowling eye , and a red face ;
约翰 巴克 有 一个 未刮胡子 胡须 ， 一个 皱眉 眼睛 ， 和 一个 红色的 脸 ；

约翰·巴克留着胡子，眉头紧锁，脸涨得通红；

[hɪz; ɪz] [dres] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['wʊlən] [ʃɜːt] , [kɔːs] [bluː] ['traʊzəz] [graɪmd] [ɪn] [mʌd] ,
his dress consisted of a blue woollen shirt , coarse blue trousers grimed in mud ,
他的 裙子 由……组成 的 一个 蓝色的 羊毛 衬衫 ， 粗 蓝色的 裤子 肮脏的 在 泥 ，

他身穿一件蓝色羊毛衬衫和一条沾满泥浆的粗糙蓝色裤子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] - [kraʊnd] [blæk] [hæt] ; [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] ['pɪkæks] .
and a low - crowned black hat ; on his shoulder he carried a spade and pickaxe .
和 一个 低的 - 加冕 黑色的 帽子 ； 在 他的 肩膀 他 携带 一个 铲 和 镐 .

他头戴一顶低顶黑帽；肩上扛着一把铁锹和一把镐。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][æn; ən] [ˈiːkwəli]
As he walked along he was joined by others of an equally
作为 他 步行 沿着 他 曾是 加入 经过 其他的 的 一个 同样地
[ˌʌnˌpriːpəˈzesɪŋ] [əˈpɪərəns] ,
unprepossessing appearance ,
不讨人喜欢 外貌 ,

他边走边和几个外表同样平庸的人汇合。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmeni] [mɔː(r)] [ɔːlˈredi] [əˈsembəld] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈleɪbə(r)] — [ðə; ði]
and found many more already assembled at the scene of their labours — the
和 成立 许多 更多的 已经 组装 在 这 场景 的 他们的 劳动 — 这
[njuː] [ˈhɑːbə(r)] .
new harbour .
新的 港口 .

他们发现还有更多的人已经聚集在他们劳动的地方——新港口。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ˈrɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪst] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] ,
The sun was not yet risen , and a mist hung over the sea ,
这 太阳 曾是 不是 然而 升起 , 和 一个 薄雾 悬挂 超过 这 海 ,

太阳尚未升起，海面上笼罩着一层薄雾。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] - [pəʊst] [æt; ət] [ˈkɑːs(ə)l] [ˈkɔːnɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
through which the signal - post at Castle Cornet , and the masts of the
通过 哪个 这 信号 - 邮政 在 城堡 角膜 , 和 这 桅杆 的 这
[ˈves(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊdz] ,
vessels in the roads ,
船只 在 这 道路 ,

由此可见，科尔内城堡的信号柱和锚地上的船只桅杆

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈɒbdʒɪkts] [ˈvɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [red] [striːk] [ɪn] [ðə; ði]
were the only objects visible ; but there was a faint red streak in the
是 这 仅有的 对象 可见的 ; 但 那里 曾是 一个 头晕的 红色的 条纹 在 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

周围只有这些物体；但天空中却有一道淡淡的红色光迹。

[wɪtʃ] [ɡruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [ˈevri] [ˈməʊmənt] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [ɡʌn] [ˈfaɪəd] ;
which grew brighter and brighter every moment , till the sunrise gun fired ;
哪个 生长 更亮 和 更亮 每一个 片刻 , 直到 这 日出 枪 被解雇 ;

太阳越来越亮，直到日出炮响；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɪst] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈɡəʊldən] [veɪl] , [wɪtʃ] [ˈfləʊtɪd] [ɪnˈsensəbli] [əˈweɪ] ,
and then the mist changed into a golden veil , which floated insensibly away ,
和 然后 这 薄雾 已更改 进入 一个 金的 面纱 , 哪个 漂浮 无意识地 离开 ,

然后，薄雾变成了一层金色的面纱，缓缓飘散开来。

[ˈliːvɪŋ] [ˈevri] [dʒəˈreɪniəm] - [liːf] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [waɪt] [wɪð] [hɔː(r)] - [frɒst] ,
leaving every geranium - leaf outside the windows white with hoar - frost ,
离开 每一个 天竺葵 - 叶子 外部 这 视窗 白色的 和 白霜 - 霜 ,

窗外每一片天竺葵叶子都蒙上了一层白霜。

[dʒʌst] [tuː; tə] [ˈtæntəlaɪz] [ðə; ði] [ˈtaʊnzfəʊk] [mɔː(r)] [ˈdɪstənt] [ˈaɪləndz] [bɪˈkeɪm] [dʒʌst] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
just to tantalise the townsfolk more distant islands became just visible ,
只是 到 挑逗 这 镇民 更多的 遥远 岛屿 成为 只是 可见的 ,

为了挑逗镇民，更远处的岛屿隐约可见。

['mɪŋglɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [ɪn]
mingling the blue of the sea and the violet of the sky so mysteriously in
混杂 这 蓝色的 的 这 海 和 这 紫色 的 这 天空 所以 神秘地 在
[ðeə(r)] ['delɪkət] ['kʌlərɪŋ] ,
their delicate colouring ,
他们的 精美的 染色 ,

大海的蓝色和天空的紫色神秘地交融在它们柔和的色彩中，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] .
that they were scarcely distinguishable from either .
那 他们 是 几乎 可区分的 从 任何一个 .

它们之间几乎没有区别。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɑːts] [bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiː] ,
And then the carts began to roll along the quay ,
和 然后 这 购物车 开始 到 卷 沿着 这 码头 ,

然后，货车开始沿着码头滚动。

[ænd; ənd] [wɜːk] [kə'menst] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
and work commenced on board the ships in the harbour ,
和 工作 开始 在 木板 这 船舶 在 这 港口 ,

于是，港口里的船只开始进行维修工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] - [kraɪ][æz; əz] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [seɪlz] ,
and the sailors ' cry as they hoisted the sails ,
和 这 水手们 - 哭 作为 他们 吊起 这 帆 ,

水手们升帆时的呼喊声

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪnz] [ˌaʊt'saɪd]
mingled with the rattling of chains and the creaking of the cranes outside
混合 和 这 嘎嘎作响 的 链条 和 这 嘎吱作响 的 这 起重机 外部
[ðə; ði] [stɔːz] .
the stores .
这 商店 .

与商店外铁链的嘎吱声和起重机的吱嘎声混杂在一起。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ʌp] [ræn][ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] - [pəʊst] ,
At about nine o'clock up ran the ball at the signal - post ,
在 关于 九 点钟 向上 跑 这 球 在 这 信号 - 邮政 ,

大约九点钟方向，球被带到了信号柱附近。

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] - [bəʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stiːmd]
which announced the approach of the mail - boat , and as she steamed
哪个 宣布 这 方法 的 这 邮件 - 船 , 和 作为 她 蒸
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
behind the Castle ,
在后面 这 城堡 ,

这预示着邮船即将到来，当她驶到城堡后面时，

[ænd; ənd] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊdz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['heɪsti] [im'breis] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [ɒv; əv]
and anchored in the roads , there were hasty embraces and shakes of
和 锚定 在 这 道路 , 那里 是 仓促 拥抱 和 奶昔 的
[ðə; ði][hænd][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ,
the hand on the pier ,
这 手 在 这 码头 ,

船只停泊在道路上，码头上人们匆匆拥抱、握手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [rəud] [aʊt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] .
and the passengers were rowed out to embark .
和 这 乘客 是 划船 出去 到 启程 .

乘客们乘船前往登船处。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
A few minutes , and the tinkling of a bell was heard from the shore
一个 很少 分钟 ， 和 这 叮叮当当 的 一个 钟 曾是 听到 从 这 支撑
;
;
;

几分钟后，岸边传来叮叮当当的铃声；

[ə'nʌðə(r)] — [wʌn][mɔː(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]
another — one more ; her wheels were turning , she was off for
其他 — 一 更多的 ； 她 车轮 是 转弯 ， 她 曾是 离开 为了
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
Southampton ,
南安普顿 ，

又一个——再来一个；她脑子里飞快地转着，准备前往南安普顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] ['dʒɜːzi] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] .
and the passengers from Jersey were landing at the quay .
和 这 乘客 从 球衣 是 降落 在 这 码头 .

来自泽西岛的乘客正在码头登陆。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [mait] [dʒɒn]['bɑːkə(r)][hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hiː; hi][dɪd]
All this , and much more , might John Barker have seen , and probably he did
全部 这 ， 和 很多 更多的 ， 可能 约翰 巴克 有 已见 ， 和 大概 他 做过
[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
see it ,
看 它 ，

所有这一切，以及更多的事情，约翰·巴克可能都看到了，而且他很可能确实看到了。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but found nothing beautiful or exciting in it .
但 成立 没有什么 美丽的 或者 激动人心 在 它 .

但我发现它既不美丽也不令人兴奋。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][həʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [ðæt] ['kʌtə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd][ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
He did not hold his breath as that cutter approached and ran between the
他 做过 不是 抓住 他的 气息 作为 那 刀具 接近 和 跑 之间 这
[pɪə(r)] - [hedz] ,
pier - heads ,
码头 - 头部 ，

当那艘快艇靠近并在码头之间穿梭时，他并没有屏住呼吸。

[hɜː(r); hə(r)][seɪl] ['dɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] [wɪtʃ] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
her sail dipping in the wave which bore her in .
她 帆 浸渍 在 这 海浪 哪个 钻孔 她 在 .

她的帆在载着她驶入的波浪中倾斜。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]
He saw it a dozen times that day , and had seen it a hundred times
他 锯 它 一个 打 时代 那 天 ， 和 有 已见 它 一个 百 时代
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ，

他那天看到了十几次，之前已经看过上百次了。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
but never cared to see it again .
但 绝不 关心 到 看 它 再次 .

但我再也不想看到它了。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['sʌlənli] [ɒn] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['leɪbərə(r)] ,

He worked sullenly on , exchanging few words with his fellow - labourers ,

他 工作 闷闷不乐地 在 , 交换 很少 字 和 他的 同伴 - 劳工 ,

他闷闷不乐地干着活，很少和工友们说话。

[tɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ðeə(r)] [tuːlz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [meɪd]

till the twilight compelled them to shoulder their tools ; and they then made

直到 这 暮 被迫 他们 到 肩膀 他们的 工具 ; 和 他们 然后 制成

[ðeə(r)] [wei] , [ə'læs] !

their way , alas !

他们的 方式 , 唉 !

直到暮色迫使他们扛起工具；然后，唉，他们就上路了！

[tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][mʌst; məst]['entə(r)]

to the many public - houses near , and one of them we must enter

到 这 许多 民众 - 房屋 靠近 , 和 一 的 他们 我们 必须 进入

[wɪð] [dʒɒn]['bɑːkə(r)] ,

with John Barker ,

和 约翰 巴克 ,

附近有很多酒馆，我们必须和约翰·巴克一起进入其中一家。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sɪkspəns] ,

and see the Sixpence ,

和 看 这 六便士 ,

看看那六便士吧。

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [gʊd] — [ðæt] ['tælənt] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] — [fɑː(r)] [wɜːs]

that little messenger of good — that talent committed to his care — far worse

那 小的 信使 的 好的 — 那 天赋 坚定的 到 他的 关心 — 远的 更糟

[ðæn; ðən]['weɪstɪd][baɪ][ɪts][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['əʊnə(r)] .

than wasted by its responsible owner .

比 浪费 经过 它是 负责任的 所有者 .

那个传递美好讯息的小天使——那个被他悉心呵护的天才——被它负责任的主人浪费掉，实在太可惜了。

['hæpɪli] , [ðə; ði] ['peɪmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] ,

Happily , the payment was not long delayed ,

快乐地 , 这 支付 曾是 不是 长的 延迟 ,

幸运的是，付款并没有拖延太久。

[ænd; ənd][glæd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][tuː; tə][haɪd]['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][stɒp]['aʊə(r)] [ɪəz] [frɒm; frəm][ɔːl]

and glad shall we be to hide our eyes and stop our ears from all

和 高兴的 将 我们 是 到 隐藏 我们的 眼睛 和 停止 我们的 耳朵 从 全部

[ðæt] [gəʊz][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [tɪl] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] .

that goes on without in the till with our little friend .

那 去 在 没有 在 这 直到 和 我们的 小的 朋友 .

我们很乐意掩耳盗铃，不去理会收银机里我们的小伙伴所发生的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] ['nɔɪzi] [gests] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

It is about midnight , the noisy guests are gone , the people of the house

它 是 关于 午夜 , 这 嘈杂 客人 是 已消失 , 这 人们 的 这 房子

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][bed] ,

are in bed ,

是 在 床 ,

已近午夜，喧闹的客人都已离开，屋里的人都已入睡。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [naʊ] ['ventʃə(r)] [fɔːθ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [θruː]

and we may now venture forth from our hiding - place to look through

和 我们 可能 现在 风险投资 前进 从 我们的 隐藏 - 地方 到 看 通过

[ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

the chink in the door .

这 裂缝 在 这 门 .

现在我们可以冒险从藏身之处出来，透过门缝往外看。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˈfrɒsti] [naɪt] .

It is a clear frosty night .

它 是 一个 清除 霜冻 夜晚 .

这是一个晴朗的霜夜。

[ðə; ði] [muːn] , [dʒʌst][ˈraɪzɪŋ] , [ɪz] [ˈbraɪtli] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

The moon , just rising , is brightly reflected in the water .

这 月亮 , 只是 上升 , 是 明亮地 反映 在 这 水 .

月亮刚刚升起，明亮的光影倒映在水中。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsaɪləntli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [taʊn] .

The stars are looking silently down on the sleeping town .

这 明星 是 寻找 默默 向下 在 这 睡眠 镇 .

群星静静地俯瞰着沉睡的小镇。

[ˈkɑːs(ə)l] [ˈkɔːnɪt] [ˈraɪzɪz] [ˈɡluːmɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

Castle Cornet rises gloomily out of the sea .

城堡 角膜 上升 阴郁地 出去 的 这 海 .

科内特城堡阴森森地耸立在海面上。

[ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [skaɪ] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes][ɪts] [ˈaʊtlaɪn] [ˈəʊnli] , [liːvz] [mʌtʃ] [tuː; tə]

The moonlit sky , which shows us its outline only , leaves much to

这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天空 , 哪个 演出 我们 它是 大纲 仅有的 , 树叶 很多 到

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

the imagination .

这 想像力 .

月光下的天空只勾勒出轮廓，留给人们很多想象空间。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈfænsi][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈfɔːtrəs] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [deɪz] ;

We may fancy it a frowning fortress of modern days ;

我们 可能 想要 它 一个 皱眉 堡垒 的 现代的 天 ;

我们或许会把它想象成现代社会一座冷峻的堡垒；

[ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [ɡəʊ] [bæk] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] ,

or we may go back two hundred years ,

或者 我们 可能 去 后退 二 百 年 ,

或者我们可以追溯到两百年前，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ˈruːɪn] [wɪtʃ] [təʊld][ɒv; əv][ɪts][naɪn] - [jˈiəz] - [siːdʒ] .

and think we see the ruin which told of its nine - years ' siege .

和 思考 我们 看 这 废墟 哪个 讲述 的 它是 九 - 年 - 围城 .

我们看到的，正是诉说着它九年围城之苦的废墟。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈkɑːs(ə)l] [ˈkɔːnɪt] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

But we would rather think of Castle Cornet as we know it now ,

但 我们 会 相当 思考 的 城堡 角膜 作为 我们 知道 它 现在 ,

但我们更愿意记住我们现在所熟知的科内特城堡。

[wɪð] [ɪts][əʊld] [kiːp] [ˈstændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɒnjumənt][ɒv; əv] [ˈbaɪɡɒn] [deɪz] ; [ɔː(r)][ˈbetə(r)] [stɪl] ,

with its old keep standing as a monument of bygone days ; or better still ,

和 它是 老的 保持 常设 作为 一个 纪念碑 的 逝去的 天 ; 或者 更好的 仍然 ,

它的古老城堡屹立不倒，宛如昔日辉煌的纪念碑；或者更确切地说，

[wiː; wi] [wʊd] [θæŋk] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [muːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɒləm] [ˈmɪst(ə)ri] ,

we would thank the rising moon for veiling it in such solemn mystery ,

我们 会 感谢 这 上升 月亮 为了 面纱 它 在 这样的 庄严 神秘 ,

我们要感谢冉冉升起的月亮，为它披上了如此庄严神秘的外衣。

[ænd; ənd] [wʊd] [let] [ˈaʊə(r)][ˈfænsi] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [rest] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [pəˈveɪd] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,

and would let our fancy share the rest which seems to pervade all around ,

和 会 让 我们的 想要 分享 这 休息 哪个 似乎 到 弥漫 全部 大约 ,

而其余的，似乎也弥漫在我们周围，就让我们任由自己的想象力去体验吧。

[waɪl] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['stɪlnəs] .
while we enjoy the perfect stillness .
尽管 我们 享受 这 完美的 寂静 .

当我们享受这完美的静谧时。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
There is not a sound , except the ripple of the water .
那里 是 不是 一个 声音 , 除了 这 波纹 的 这 水 .

除了水波荡漾的声音，周围一片寂静。

['haʊzɪz] , [striːts] , [ʃɪps] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [siːm] ['restɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn]
Houses , streets , ships , men , women , and children , all seem resting peacefully in
房屋 , 街道 , 船舶 , 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 全部 似乎 休息 和平地 在
[ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] .
the silent night .
这 沉默的 夜晚 .

房屋、街道、船只、男人、女人和孩子，似乎都在寂静的夜里安然入睡。

[bʌt; bət] , [hɑːk] !
But , hark !
但 , 听着 !

但是，听！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['krækɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
there was a sound of cracking from the window !
那里 曾是 一个 声音 的 裂纹 从 这 窗户 !

窗户传来噼啪声！

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː] [ˌaʊt'saɪd] .
Again and again we hear it , and whispering too outside .
再次 和 再次 我们 听到 它 , 和 耳语 也 外部 .

我们一次又一次地听到它，外面也有人低声议论。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [hæv; həv] [krept]
A few moments more , and the window is opened , and two men have crept
一个 很少 时刻 更多的 , 和 这 窗户 是 打开 , 和 二 男人 有 悄悄地爬
[ɪn] .
in .
在 .

片刻之后，窗户打开了，两个男人悄悄溜了进来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ðʌs] [wɒt]
They are some of the guests of the evening come to recover thus what
他们 是 一些 的 这 客人 的 这 晚上 来 到 恢复 因此 什么
[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
they and their companions have wasted here to - night ,
他们 和 他们的 同伴 有 浪费 这里 到 - 夜晚 ,

他们是今晚的一些客人，前来弥补他们和同伴今晚在这里浪费的东西。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weɪst] [wʌns][mɔː(r)] .
that they may have it to waste once more .
那 他们 可能 有 它 到 浪费 一次 更多的 .

他们或许会再次浪费掉它。

[ðə; ði] [tɪl] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['raɪfld] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [θiːvz] [biːt]
The till was quickly rifled , and at a slight noise overhead the thieves beat
这 直到 曾是 迅速地 步枪 , 和 在 一个 轻微 噪音 开销 这 窃贼 打
[ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] ,
a precipitate retreat ,
一个 沉淀 撤退 ,

收银机很快就被洗劫一空，头顶传来轻微的声响，窃贼们立刻仓皇逃窜。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðeə(r)] [heɪst] , [drɒpt] ['aʊə(r)] ['sɪkspəns] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] .
and , in their haste , dropped our Sixpence in the street outside .
和 , 在 他们的 匆忙 , 掉落 我们的 六便士 在 这 街道 外部 .

他们匆忙之中，把我们的六便士硬币掉在了街上。

['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['sɪkspəns] !
Happy little Sixpence !
快乐的 小的 六便士 !

快乐的小六便士！

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [sʌtʃ] [hændz] ; ['betə(r)][tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði][kəʊld] , [hɑːd] ['peɪvmənt] ,
to have escaped such hands ; better to lie on the cold , hard pavement ,
到 有 逃脱 这样的 双手 ; 更好的 到 说谎 在 这 寒冷的 , 难的 路面 ,

能逃脱这样的魔爪；宁愿躺在冰冷坚硬的人行道上。

['kɜːt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [eə(r)] , [ðæn; ðən] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]
curtained by the freezing air , than stay to be used as the fruits of
帘幕 经过 这 冷冻 空气 , 比 停留 到 是 用过的 作为 这 水果 的
[θeft] [ɪn'veəriəbli] [ɑː(r); ə(r)] .
theft invariably are .
盗窃 总是 是 .

被冰冷的空气笼罩，然后像偷来的财物一样被利用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [lait] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
It was only just light when a little girl ,
它 曾是 仅有的 只是 光 什么时候 一个 小的 女孩 ,

天刚亮的时候，一个小女孩……

[huːz] ['rəʊzi] [tʃiːks] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [eə(r)][hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
whose rosy cheeks told that the country air had kissed them that morning ,
谁 红润 脸颊 讲述 那 这 国家 空气 有 亲吻 他们 那 早晨 ,

他们红润的脸颊诉说着清晨乡村的微风亲吻过他们的情景。

[pɑːst] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ['nɪəli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [hɜː'self] .
passed by with a basket on her arm nearly as big as herself .
通过了 经过 和 一个 篮子 在 她 手臂 几乎 作为 大的 作为 她自己 .

她胳膊上挎着一个几乎和她一样大的篮子走了过来。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [suːn] [spaɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
Her bright eyes soon spied the little piece of money ,
她 明亮的 眼睛 很快 间谍 这 小的 片 的 钱 ,

她明亮的眼睛很快就发现了那张小钱。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][dɑːt][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [bʌt; bət] , [laɪk][æn; ən] ['ɒnɪst] [gɜːl] ,
and with a dart she caught it up ; but , like an honest girl ,
和 和 一个 镖 她 捕捉 它 向上 ; 但 , 喜欢 一个 诚实的 女孩 ,

她用飞镖把它抓住了；但是，像个诚实的女孩一样，

[lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni][wʌn][hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
looked round to see if any one had dropped it .
看起来 圆形的 到 看 如果 任何 一 有 掉落 它 .

环顾四周，看看是不是有人把它掉了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][nɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['dɜːti] , [gʊd] - ['tempəd] - ['lʊkɪŋ] , [huː] ,
There was nobody near but a dirty , good - tempered - looking coalheaver , who ,
那里 曾是 无人 靠近 但 一个 肮脏的 , 好的 - 淬火 - 寻找 煤炭搬运工 , WHO ,
['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pleksəti] ,
seeing her perplexity ,
看到 她 困惑 ,

附近只有一个衣衫褴褛、性情温和的煤炭工人，他看到她困惑的表情，

[sed] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][ɔːl] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][bʌt; bət][ˌem 'iː][hæz; həz]
said , " It must have been there all night , for nobody but me has
说 , " 它 必须 有 到过 那里 全部 夜晚 , 为了 无人 但 我 有
[pɑːst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
passed this morning ;
通过了 这 早晨 ;

他说："它肯定在那里待了一整夜，因为今天早上除了我之外没有人经过那里；

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
so you may keep it , if you like .
所以 你 可能 保持 它 , 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话，可以留着它。

" [kwaɪt] ['kɒntent] , [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn]
" Quite content , she tripped away with her basket to join her mother in
" 相当 内容 , 她 绊倒了 离开 和 她 篮子 到 加入 她 母亲 在
[ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
the market ,
这 市场 ,

她心满意足地提着篮子，跑去集市上和母亲会合。

[ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
and tell of her good fortune .
和 告诉 的 她 好的 财富 .

并讲述她的好运。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , ['meəri]['fɑːlə] [dɪd] [nɒt] [spend] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ðæt] [deɪ] ,
Being a wise little maiden , Mary Falla did not spend her money that day ,
存在 一个 明智的 小的 少女 , 玛丽 法拉 做过 不是 花费 她 钱 那 天 ,

玛丽·法拉是个聪明的姑娘，那天她并没有花钱。

[bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
but took it home all safe and sound ,
但 采取 它 家 全部 安全的 和 声音 ,

但他把它安全无恙地带回了家。

[tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒn][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .
to gain time for consideration on so important a subject .
到 获得 时间 为了 考虑 在 所以 重要的 一个 主题 .

以便有时间仔细考虑如此重要的问题。

[nəʊ] ['selfɪʃ] [θɔːts] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,
No selfish thoughts mingled with her calculations ,
不 自私 想法 混合 和 她 计算 ,

她的算计中没有掺杂任何自私的想法。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['veri] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [tə'wɔːdz]
and therefore she very soon came to the decision that it should go towards
和 所以 她 非常 很快 来了 到 这 决定 那 它 应该 去 向
[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ;
a pair of stockings for her grandmother ;
一个 一对 的 长筒袜 为了 她 祖母 ;

因此，她很快决定把这笔钱用来给祖母买一双长袜；

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] ,
and happy in the hope of giving pleasure ,
和 快乐的 在 这 希望 的 给予 乐趣 ,

并因希望给人带来快乐而感到快乐，

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɔː(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]
she only longed for the accumulation of a little store sufficient to buy the
她 仅有的 渴望 为了 这 积累 的 一个 小的 店铺 充足的 到 买 这
['nesəsəri] [mə'tɪəriəlz] ,
necessary materials ,
必要的 材料 ,

她只渴望能攒下一笔足够购买所需材料的小钱。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
and enable her to begin her work .
和 使能够 她 到 开始 她 工作 .

并使她能够开始工作。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['sɪkspəns] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]
But even sixpences are not to be picked up every day , and when a
但 甚至 六便士 是 不是 到 是 挑选 向上 每一个 天 , 和 什么时候 一个
[mʌnθ] [hæd; həd] [pɑːst] ,
month had passed ,
月 有 通过了 ,

但即使是六便士也不是每天都能捡到的，一个月过去了，

['əʊnli][wʌn] ['peni] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] .
only one penny had been added to the fund .
仅有的 一 一分钱 有 到过 额外 到 这 基金 .

基金里只进了一分钱。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːmən] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]
Just at this time there was a sermon one Sunday morning for the same
只是 在 这 时间 那里 曾是 一个 讲道 一 星期日 早晨 为了 这 相同的
[njuː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] ['krɔːfəd] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
new church of which Miss Crawford had spoken to her brother .
新的 教会 的 哪个 错过 克劳福德 有 说 到 她 兄弟 .

就在这时，一个星期天的早晨，克劳福德小姐曾向她哥哥提起过同一间新教堂，教堂里正在举行布道。

['mɪsɪz] . ['fɑːlə][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['regjələli] [ɪn][ðeə(r)]
Mrs . Falla was one of the few who were to be found regularly in their
太太 . 法拉 曾是 一 的 这 很少 WHO 是 到 是 成立 经常 在 他们的
['pleɪsɪz][ɪn] [tʃɜːtʃ] ;
places in church ;
地方 在 教会 ;

法拉夫人是少数几个经常准时出现在教堂座位上的人之一;

[ænd; ənd]['meəri] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [hɜːd] [ðə; ði] ['sɜːmən] .
and Mary , who was always with her mother , heard the sermon .
和 玛丽 , WHO 曾是 总是 和 她 母亲 , 听到 这 讲道 .

玛丽一直和母亲在一起，她听到了布道。

[wiː; wi] ['kænɒt] [bəʊst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['herəʊɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːmən] ;
We cannot boast of our little heroine that she always listened to the sermon ;
我们 不能 夸 的 我们的 小的 女英雄 那 她 总是 听着 到 这 讲道 ;

我们不能夸耀我们的小女主人公总是认真听讲道;

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] ;
sometimes she did not understand it , sometimes she did not find it interesting ;
有时 她 做过 不是 理解 它 , 有时 她 做过 不是 寻找 它 有趣的 ;

有时她不理解，有时她觉得无趣;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜːmən] [ʃiː; ʃi][dɪd][faɪnd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] ,
but this sermon she did find interesting , and liked very much ,
但 这 讲道 她 做过 寻找 有趣的 , 和 喜欢 非常 很多 ,

但她觉得这篇布道很有趣，也很喜欢。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;
for it was about a church which she saw every day of her life ;
为了 它 曾是 关于 一个 教会 哪个 她 锯 每一个 天 的 她 生活 ;

因为那是关于她一生中每天都能看到的一座教堂;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][təʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [baɪ] [sɪk] [ænd; ənd][əʊld]['piːp(ə)l]
and it told how much the church was wanted by sick and old people
和 它 讲述 如何 很多 这 教会 曾是 通缉 经过 生病的 和 老的 人们
[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ;
who could not reach the parish church ;
WHO 可以 不是 抵达 这 教区 教会 ;

文章还讲述了那些无法前往教区教堂的病人和老人多么需要这座教堂;

[ænd; ənd]['meəri] [njuː] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]
and Mary knew she liked to go to church , and was very sorry for
和 玛丽 知道 她 喜欢 到 去 到 教会 , 和 曾是 非常 对不起 为了
[hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['grænmʌðə(r)] ,
her old grandmother ,
她 老的 祖母 ,

玛丽知道她喜欢去教堂，并且非常同情她的老祖母。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
and many others whom she had heard regret the distance .
和 许多 其他的 谁 她 有 听到 后悔 这 距离 .

她还听说许多其他人也对这段距离感到遗憾。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]
As they walked home she seemed to have something very interesting to think
作为 他们 步行 家 她 似乎 到 有 某物 非常 有趣的 到 思考
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

在回家的路上，她似乎在思考一些非常有趣的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [bɪ'haɪnd] ,
for she dropped behind ,
为了 她 掉落 在后面 ,

因为她掉队了，

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [ðɪs]
and kept her eyes fixed on the ground in a manner most unusual with this
和 保留 她 眼睛 固定的 在 这 地面 在 一个 方式 最多 异常 和 这
['meri] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ;
merry little maiden ;
欢乐 小的 少女 ;

她目光始终盯着地面，这对于这位活泼的小姑娘来说非常不寻常;

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi]['set(ə)ld][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
at last , however , she settled the question to her own satisfaction , and
在 最后的 , 然而 , 她 定居 这 问题 到 她 自己的 满意 , 和
[ræn][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , —
ran up to her mother , —
跑 向上 到 她 母亲 , —

但最终，她还是对这个问题有了满意的答案，然后跑向她的母亲——

" [mɑː] [mɛːr] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [maɪ] ['sɪkspəns] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] ?
" Ma mère , don't you think I had better give my sixpence to the new church ?
" 马 母亲 , 不 你 思考 我 有 更好的 给 我的 六便士 到 这 新的 教会 ?

"妈妈，您不觉得我最好把我的六便士捐给新教堂吗？"

['grænmʌðə(r)] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [nɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][peə(r)]
Grandmother would rather have a church near to go to , than a pair
祖母 会 相当 有 一个 教会 靠近 到 去 到 ， 比 一个 一对
[ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [nekst]['wɪntə(r)] ,
of stockings next winter ,
的 长筒袜 下一个 冬天 ，

奶奶宁愿家附近有个教堂可以去，也不愿明年冬天买一双袜子。

[aɪm][ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] . "
I'm sure ; and it would do good to so many other people besides . "
我是 当然 ； 和 它 会 做 好的 到 所以 许多 其他 人们 除了 . "

我确信如此；而且这对其他很多人来说也是一件好事。

" [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [mɑː] [ʃɛr] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌni]
" As you like , ma chère , " answered her mother : " it is your own money
" 作为 你 喜欢 ， 玛 亲爱的 ， " 回答 她 母亲 ： " 它 是 你的 自己的 钱
.
.
.

“随你便吧，亲爱的，”她母亲回答说：“这是你自己的钱。”

" [nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
" Not many days after this ,
" 不是 许多 天 后 这 ，

“此后不久，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)]['meəri][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [skuːl] ,
there was a knock at the door after Mary had returned from school ,
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 后 玛丽 有 返回 从 学校 ，

玛丽放学回家后，有人敲门。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['krɔːfəd] ['entəd] , [naʊ] [nəʊ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [raʊnd] ,
and Captain Crawford entered , now no stranger in the cottages round ,
和 队长 克劳福德 进入 ， 现在 不 陌生人 在 这 小屋 圆形的 ，

克劳福德船长走了进来，他对周围的农舍已经习以为常了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [wɜːkt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
for the last few weeks had worked a wonderful change in this respect .
为了 这 最后的 很少 周 有 工作 一个 精彩的 改变 在 这 尊重 .

过去几周，这方面已经发生了令人欣喜的变化。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
The first time he did a kindness to the poor ,
这 第一的 时间 他 做过 一个 仁慈 到 这 贫穷的 ，

他第一次向穷人行善时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;
it was because he could not help it ;
它 曾是 因为 他 可以 不是 帮助 它 ；

因为他情不自禁；

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] ;
the second time it was because he had found it pleasant ;
这 第二 时间 它 曾是 因为 他 有 成立 它 令人愉快的 ；

第二次是因为他觉得这样做很愉快；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
but the third time there was a shade of another motive mingling with it .
但 这 第三 时间 那里 曾是 一个 阴影 的 其他 动机 混杂 和 它 .

但第三次，其中似乎掺杂了另一种动机。

['elən] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] ;
Ellen had told him why she was always happy ;
艾伦 有 讲述 他 为什么 她 曾是 总是 快乐的 ;

艾伦曾告诉他她为什么总是那么快乐;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [tuː] ['betə(r)]
she had told him where he might learn the way to be happy too better
她 有 讲述 他 在哪里 他 可能 学习 这 方式 到 是 快乐的 也 更好的
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm] .
than she could teach him .
比 她 可以 教 他 .

她曾告诉他，他或许能从某个地方学到获得幸福的方法，而且比她能教给他的更好。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs] , [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
He had taken her advice , had read the Bible ,
他 有 已采取 她 建议 , 有 读 这 圣经 ,

他听从了她的建议，读了《圣经》。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] ['hʌmbli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪts] [kə'mændz] ; [ænd; ənd][ɪn]
and now was humbly endeavouring to obey its commands ; and in
和 现在 曾是 谦卑地 努力 到 服从 它是 命令 ; 和 在
[kən'fɔːməti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ɪn'triːti] ,
conformity to his sister's entreaty ,
一致性 到 他的 姐妹 恳求 ,

现在他正谦卑地努力服从它的命令；并且遵从他妹妹的恳求，

[nɒt][tuː; tə][ˌmɪs'spend][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] [helθ] ,
not to misspend his days of health ,
不是 到 浪费 他的 天 的 健康 ,

不要虚度健康时光，

['skeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
scarcely a day was now permitted to pass without his doing something for
几乎 一个 天 曾是 现在 允许 到 经过 没有 他的 正在做 某物 为了
[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .
the good of his fellow - creatures .
这 好的 的 他的 同伴 - 生物 .

现在，他几乎每天都会为他的同伴们做一些有益的事情。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][təʊld][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
He always told the poor that he was come on a message from his
他 总是 讲述 这 贫穷的 那 他 曾是 来 在 一个 信息 从 他的
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

他总是告诉穷人，他是奉他姐姐的口信来的。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [blʌʃ] ,
lest they should be inclined to be grateful to him , and make him blush ,
免得 他们 应该 是 倾斜 到 是 感激的 到 他 , 和 制作 他 脸红 ,

免得他们对他心存感激，让他感到不好意思。

[æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [gɜːl][hæd; həd] [dʌn] .
as the sick girl had done .
作为 这 生病的 女孩 有 完毕 .

就像那个生病的女孩所做的那样。

[sʌm; səm] ['kwestʃənd] , [haʊ'evə(r)] ,
Some questioned , however ,
一些 被质问 , 然而 ,

然而，也有人提出质疑。

['weðə(r)] [mɪs] ['krɔːfəd] [təʊld] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fræŋk] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɪft]
whether Miss Crawford told him always to add a franc or two to the gift
无论 错过 克劳福德 讲述 他 总是 到 添加 一个 法郎 或者 二 到 这 礼物
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sent] ;
which she sent ;
哪个 她 发送 ;

克劳福德小姐是否曾告诉他，每次送她礼物时都要额外加一两个法郎？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [mɪs] ['krɔːfəd] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] " [kaɪnd] [wɜːdz] " [wɪtʃ] [naʊ] [meɪd]
or whether Miss Crawford dictated to him all the " kind words " which now made
或者 无论 错过 克劳福德 口述 到 他 全部 这 " 种类 字 " 哪个 现在 制成
[hɪm] [səʊ] ['welkəm] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] ;
him so welcome a visitor ;
他 所以 欢迎 一个 游客 ;

或者克劳福德小姐是否口述了所有那些让他成为如此受欢迎的访客的“好话”；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əʊld] [blaɪnd] [mæn] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
and when the old blind man complained of having no one to read to him ,
和 什么时候 这 老的 瞎的 男人 抱怨 的 拥有 不 一 到 读 到 他 ,

当那位年老的盲人抱怨没有人给他读书时，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['krɔːfəd] [tʊk] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [riːd] [hɪm] " ['dɜː] [sʊpɝːbz] [tʃæpɪtɝz] ,
and Captain Crawford took the Bible and read him " deux superbes chapitres ,
和 队长 克劳福德 采取 这 圣经 和 读 他 " deux 超棒的 章节 ,

克劳福德船长拿起圣经，给他读了“deux superbes chapitres,

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [mɪs] ['krɔːfəd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]
" he was quite sure that Miss Crawford had nothing at all to do with
" 他 曾是 相当 当然 那 错过 克劳福德 有 没有什么 在 全部 到 做 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他非常肯定克劳福德小姐与此事毫无关系。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɛriz] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ten] [paʊndz]
His present visit to Mary's grandmother was to tell her that ten pounds
他的 展示 访问 到 玛丽的 祖母 曾是 到 告诉 她 那 十 磅
[hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] ;
had been collected the Sunday before for the new church ;
有 到过 集 这 星期日 前 为了 这 新的 教会 ;

他这次去拜访玛丽的祖母，是为了告诉她上周日已经为新教堂筹集了十英镑；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [sʌm; səm] ['hænsəm] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [hæd; həd] [biːn] [sɪns] [rɪ'siːvd] ,
and that as some handsome contributions had been since received ,
和 那 作为 一些 英俊的 贡献 有 到过 自从 已收到 ,

而且，由于此后已经收到了一些可观的捐款，

[hiː; hi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] .
he hoped she would soon see it finished .
他 希望 她 会 很快 看 它 完成的 .

他希望她能尽快看到它完工。

['meəri] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [let] [hɪm] [ɪn] ,
Mary ran away as soon as she had let him in ,
玛丽 跑 离开 作为 很快 作为 她 有 让 他 在 ,

玛丽一放他进来就立刻逃走了。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð] [tʃiːks] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['faɪə(r)] , [aɪz] [kɑːst] [daʊn] ,
and soon came back with cheeks as red as fire , eyes cast down ,
和 很快 来了 后退 和 脸颊 作为 红色的 作为 火 , 眼睛 投掷 向下 ,

很快，他回来时双颊通红，低垂着眼睛。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [klɑːsp, klæsp] ['veri] [taɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
and something clasped very tight in her hand ,
和 某物 紧握 非常 紧的 在 她 手 ，

她手里紧紧攥着什么东西。

['lʊkɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gʊd] , ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] ['meəri] [ðæt]
looking altogether much more like a thief than the good , honest little Mary that
寻找 共 很多 更多的 喜欢 一个 贼 比 这 好的 ， 诚实的 小的 玛丽 那

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
she was .
她 曾是 .

她看起来更像个小偷，而不是她原本善良诚实的玛丽。

[bʌt; bət] [wen] ['kæptɪn] ['krɔːfəd] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɪm] ,
But when Captain Crawford got up to go away , she went to him ,
但 什么时候 队长 克劳福德 得到 向上 到 去 离开 ， 她 去 到 他 ，

但当克劳福德船长起身要走时，她却走向了他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['veri]
and as he stooped to hear what she had to say , she repeated very
和 作为 他 弯腰 到 听到 什么 她 有 到 说 ， 她 重复 非常

[kwɪk] ,
quick ,
快的 ，

他弯下腰想听她要说什么，她很快地重复了一遍：

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['ɪŋglɪʃ] :
in a very low voice , the little speech she had prepared in her best English :
在 一个 非常 低的 嗓音 ， 这 小的 演讲 她 有 准备 在 她 最好的 英语 ：

她用极低的声音，用她最好的英语，发表了一段事先准备好的简短演讲：

" [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [dæt] [tuː; tə] [mɪs] ['krɔːfəd] , [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] [dæts]
" Please to give dat to Miss Crawford , to go for the new church dat's
" 请 到 给 数据 到 错过 克劳福德 ， 到 去 为了 这 新的 教会 数据

['biːɪŋ] ['bɪldɪd] .
being builded .
存在 已建成 .

请把那东西交给克劳福德小姐，让她去正在建造的新教堂。

" ['hæpi] ['meəri] !
" Happy Mary !
" 快乐的 玛丽 !

"快乐的玛丽！"

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] !
how full of love that little heart was !
如何 满的 的 爱 那 小的 心 曾是 !

那颗小小的心充满了爱！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔis] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] !
how it rejoiced in giving pleasure !
如何 它 欣喜若狂 在 给予 乐趣 !

它多么乐于给予快乐啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [meɪk] ['evribɒdi]
and how she did wish that she was rich , that she might make everybody
和 如何 她 做过 希望 那 她 曾是 富有的 ， 那 她 可能 制作 大家

['kʌmftəb(ə)l] !
comfortable !
舒服的 !

她多么希望自己富有，这样就能让每个人都过得舒适！

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , " [sed] ['edwəd] , [wen] [hiː; hi]
" Here is a contribution to the church , my little one , " said Edward , when he
" 这里 是 一个 贡献 到 这 教会 , 我的 小的 一 , " 说 爱德华 , 什么时候 他
[riːtʃt] [həʊm] ,
reached home ,
达到 家 ,

“这是我献给教会的一份礼物，我的孩子，”爱德华回到家后说道。

" [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][faɪv] - [paʊnd]
" which I think you will agree with me is worth more than all the five - pound
" 哪个 我 思考 你 将要 同意 和 我 是 值得 更多的 比 全部 这 五 - 磅
[nəʊts] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .
notes we have received .
笔记 我们 有 已收到 .

“我想你会同意我的看法，它的价值超过了我们收到的所有五英镑钞票的总和。”

['sɪkspəns] [frɒm; frəm]['meəri]['fɑːlə] ! "
Sixpence from Mary Falla ! "
六便士 从 玛丽 法拉 ! "

玛丽·法拉的六便士！

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['meəri] !
" Dear little Mary !
" 亲爱的 小的 玛丽 !

“亲爱的小玛丽！

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [bæg] , ['edwəd] .
Put it into the church - bag , Edward .
放 它 进入 这 教会 - 包 , 爱德华 .

爱德华，把它放进教堂的袋子里。

[ɪf] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl] [bɪlt] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɪkspəns] [æz; əz] [ðəʊz] —
If our church could be all built with such sixpences as those —
如果 我们的 教会 可以 是 全部 建造 和 这样的 六便士 作为 那些 —

如果我们的教堂能用这些六便士全部建成——

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [bæg][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['sɪkspəns] ,
" And in the church - bag we must leave the Sixpence ,
" 和 在 这 教会 - 包 我们 必须 离开 这 六便士 ,

“我们必须在教堂的袋子里留下六便士硬币，

['restɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [fɔːθ] [ə'gen] [ɒn][ɪts] ['erəndz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]
resting a little while before it goes forth again on its errands of joy and
休息 一个 小的 尽管 前 它 去 前进 再次 在 它是 跑腿 的 喜悦 和
['sɒrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

它稍作休息，然后再次踏上传递欢乐与悲伤的旅程。

[ɒv; əv] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] .
of blessing and cursing .
的 祝福 和 咒骂 .

祝福与诅咒。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stəʊn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
There was a little stone in the church - tower far more precious than all the
那里 曾是 一个 小的 石头 在 这 教会 - 塔 远的 更多的 宝贵的 比 全部 这
[rest] .
rest .
休息 .

教堂塔楼里有一块小石头，比其他所有石头都珍贵得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][kʌt] [stəʊn] ;
It was not a cut stone ;
它 曾是 不是 一个 切 石头 ;

它不是一块切割过的石头;

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['spɑːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] - [deɪ] ;
it did not sparkle in the bright sun which shone on the consecration - day ;
它 做过 不是 火花 在 这 明亮的 太阳 哪个 闪耀 在 这 祝圣 - 天 ;

在祝圣日明媚的阳光下，它并没有闪闪发光;

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːbi] , ['emərəld] , [ɔː(r)] ['æməθɪst] , [biːmd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
none of the colours of the ruby , emerald , or amethyst , beamed from it ;
没有任何 的 这 颜色 的 这 红宝石 , 翠 , 或者 紫晶 , 光束 从 它 ;

它没有散发出红宝石、祖母绿或紫水晶的任何一种颜色;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃə] [dʒem][ðæn; ðən] [ðeɪ] — [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hɑːt] .
it was a richer gem than they — the gift of a willing heart .
它 曾是 一个 更富有 宝石 比 他们 — 这 礼物 的 一个 愿意的 心 .

它比那些宝石更珍贵——那是一颗乐于奉献的心的馈赠。

['lʌndən] : — ['prɪntɪd] [baɪ][dʒiː] . ['bɑːkli] , ['kɑːs(ə)l][ˌes 'tiː] . ['lestə(r)] [es 'kjuː] .
London : — Printed by G . Barclay , Castle St . Leicester Sq .
伦敦 : — 打印 经过 G . 巴克莱 , 城堡 英石 . 莱斯特 广场 .

伦敦：—由 G. Barclay 印刷，地址：Castle St. Leicester Sq.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神